

# Chaville

N° 112  
NOVEMBRE 2013

M a g a z i n e

**LES 22, 23 ET 24 NOVEMBRE**

**MARCHÉ D'AUTOMNE**  
**6<sup>E</sup> ÉDITION À DÉVORER**

**VILLE ET PAYSAGES URBAINS**  
**AU SALON DES AMIS DES ARTS**  
**DE CHAVILLE**

**DÉCOUVREZ**  
**LE FUTUR CENTRE VILLE EN 3D**

[www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr)

### 6. Qualité de la Ville

#### Concours des "Maisons et balcons fleuris"

Les gagnants sont...

### 9. Vivre ensemble

#### Au quartier du Muguet

Rencontres, ateliers et échanges

#### Accessibilité culturelle

Que propose l'équipe du Conservatoire ?

### 13. Culture / Art de vivre

#### Marché d'automne

Une 6<sup>e</sup> édition à dévorer

#### Rencontre

Laurent-Frédéric Bollée à la Bibliothèque

#### Salon des Amis des Arts de Chaville

Sur les "villes et paysages urbains"

### 18. Sortir, écouter, voir

Tous les rendez-vous des prochaines semaines

### 21. Sport et Santé

Des Chavilloises ont couru "en solidaire" à la Parisienne !

### 24. Initiatives

### 25. Entreprendre

### 26. Grand Paris Seine Ouest

#### Smart city+

Une plateforme numérique pour réinventer le vivre ensemble

### 28. Citoyenneté

#### Retour sur

La Journée citoyenneté des collégiens

### 32. Vie pratique

### 34. Tribunes

### 36. Agenda

#### Suppléments

Le futur centre ville en 3D

Impôts locaux 2013



07

**Mercredi 9 octobre**

les enfants ont eu la primeur des vendanges



10

**Une Semaine bleue instructive**

les 14, 15 et 17 octobre



18

**Isabelle Boulay à l'Atrium**

chante les grands espaces



20

**Cross scolaire du 12 octobre**

échauffement, à vos marques, prêts, partez !



24

**Belle participation**

au marché aux puces du 6 octobre

**Pendant la période des six mois  
précédant les élections municipales,  
la publication de l'éditorial de Monsieur le Maire  
est suspendue.**



## CONCOURS DES MAISONS ET BALCONS FLEURIS **LES GAGNANTS SONT...**

Chaque année, ils sont de plus en plus nombreux ; 49 Chavillois ont participé au concours des "Maisons et balcons fleuris", organisé par la Ville de Chaville et le conseil général des Hauts-de-Seine.

Les participants ont été reçus vendredi 27 septembre, lors d'une cérémonie organisée à l'hôtel de ville, par Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, et de nombreux élus **1**. Le jury s'est basé sur des critères de visibilité, d'entretien, d'originalité et de qualité de la floraison pour récompenser les plus beaux fleurissements. Pour la première fois cette année, un Prix spécial d'encouragement a été décerné à Marie Reynaud dont le jury a apprécié l'originalité des plantations ornant ses jardinières.

Chaque lauréat a reçu un bon d'achat, offert par Chaville Jardins (allant de 52 € à 80 €). Les premiers prix, les "coups de cœur" et les "prix spéciaux" du jury ont

également été récompensés d'une orchidée et d'un diplôme. Les participants non primés ont reçu un bon d'achat d'une valeur de 30 € pour leur contribution à l'embellissement de la ville.

### Catégorie "Maisons et immeubles fleuris"

**1<sup>ers</sup> prix ex aequo :** Mayram Pargamian **3** et Siranus Pargamlioglu **4**

**2<sup>es</sup> prix ex aequo :** Serge et Michelle Mounib et Raymond Vareillaud

**3<sup>es</sup> prix ex aequo :** Danièle Keravel et Nadine Queffelec

**Prix coup de cœur :** Alain et Sylviane Hecquet **8**, Madeleine Kuntz **6** et Grégoire Semerci **2**

**Prix spécial du jury :** Ercanik Norsen

### Catégorie "Balcons, terrasses et fenêtres"

**1<sup>er</sup> prix :** Maria Correia **5**

**2<sup>e</sup> prix :** Sophie Garnier

**3<sup>es</sup> prix ex aequo :** Josette Carillo et Maria Plessis

**Prix spécial du jury :** Augusta Maria Fernandes

**Prix spécial d'encouragement :** Marie Reynaud

### Catégorie "Fleurissement des pieds d'immeubles"

**2<sup>e</sup> prix :** Yvette Chenivresse

**Prix coup de cœur :** Muguette Henry **7**

Retrouvez tous les plus beaux fleurissements sur le site [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr) (rubrique "Photos").



## LES ENFANTS ONT EU LA PRIMEUR DES VENDANGES

“Chez moi, le raisin est plus rouge et plus sucré!”, nous a avertis Quentin ce mercredi 9 octobre, jour de vendanges pour les accueils de loisirs des Jacinthes, des Fougères, des Myosotis et des Pâquerettes. La jeune génération était venue ramasser quelques grappes de raisins sur les 700 pieds plantés dans les jardins de l'ex-Académie des Beaux-arts. Ils ont été

accueillis par Marie-Odile Grandchamp, maire adjoint déléguée au Développement durable et à l'environnement, et Guy Maréchal, du service Espaces verts qui leur ont rappelé: “Les raisins demandent beaucoup de soin et du soleil. Il leur a juste manqué une petite semaine de chaleur pour être encore meilleurs”. La récolte a été finalisée dimanche 20 octobre par leurs aînés. ■

## DÉMARCHAGES FRAUDULEUX MÉFIEZ-VOUS !

La Ville vous invite à rester vigilants face aux démarchages frauduleux. Certaines entreprises mal intentionnées proposent des diagnostics électriques se faisant passer pour des organismes mandatés par ERDF, le conseil général, etc. Si le système de démarchage par téléprospection est parfaitement légal, leurs méthodes semblent plus que douteuses et agressives. Ce type de diagnostic est

effectivement obligatoire mais le prix proposé est absolument prohibitif. Dans tous les cas, pensez à demander la carte professionnelle de toute personne qui sonne à votre porte. Au moindre doute ou si vous rencontrez ce type d'abus, n'hésitez pas à demander conseil auprès d'UFC Que Choisir qui assure des permanences en mairie, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> samedis du mois, de 10h à 11h30, sans rendez-vous. ■

## ACCUEILS DE LOISIRS ET VACANCES DE NOËL

Vous avez du 11 au 29 novembre pour inscrire vos enfants aux accueils de loisirs pour les vacances de Noël prévues du samedi 21 décembre au lundi 6 janvier. Les inscriptions se font impérativement à ces dates dans la limite des places disponibles.

Bulletins d'inscriptions disponibles au service PASS de la mairie, dans les accueils de loisirs, sur [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr) ou sur le Portail famille <http://famille.ville-chaville.fr>

## Les travaux en cours

### > Travaux d'assainissement rue des Capucines

Afin de remettre en état le système d'assainissement dans la rue des Capucines, des travaux sont prévus jusqu'en décembre avec la réhabilitation du collecteur principal, le comblement d'un collecteur secondaire ainsi que la reprise des branchements, nécessitant des interventions sous chaussée. Pour limiter l'impact sur la circulation, notamment aux abords de l'école maternelle Les Myosotis, ils s'effectueront en deux phases; la 1<sup>re</sup> concernera la partie haute de la rue, jusque mi-novembre, et la 2<sup>e</sup> la section basse de la rue, de mi-novembre à fin décembre.

### > Enfouissement des réseaux

Les travaux sont terminés dans le quartier des Châtres-sacs. Ils se poursuivent dans les quartiers Boudet, de l'hôtel de ville, Pasteur et Jaurès. Fin 2013/début 2014, ils débuteront dans la sente Castel et la rue des Mortes Fontaines.

### > Rue Martial Boudet

Les travaux de requalification de l'ensemble de la rue commenceront début novembre et dureront six semaines. Un plan de déviation sera mis en place, à consulter sur le site [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr)

Point infos droit

> Permanences en mairie

- Juriste (droit des affaires, droit commercial, droit pénal) : **LE 4<sup>e</sup> SAMEDI DU MOIS, DE 9H30 À 11H30**, sur rendez-vous ;
  - Notaire : **LE 3<sup>e</sup> JEUDI DE CHAQUE MOIS, DE 8H30 À 10H30**, sur rendez-vous ;
  - Conciliateur de justice (résolution amiable des litiges) : **MERCREDI, DE 8H30 À 11H30**, sur rendez-vous ;
  - Écrivain public : **LES 2<sup>e</sup> ET LE 4<sup>e</sup> MERCREDIS DU MOIS (SAUF PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES), DE 14H15 À 17H**, sur rendez-vous ;
  - Avocats du Barreau des Hauts-de-Seine : **LES TROIS PREMIERS SAMEDIS DU MOIS, DE 9H30 À 11H30**, sur rendez-vous ;
  - CIDFF 92 BB (Centre d'information en droit des femmes et des familles) : **LE MARDI DE 14H À 17H**, sur rendez-vous ;
  - ADAVIP 92 (Association départementale d'aide aux victimes d'infraction pénale) : **LE JEUDI, DE 13H30 À 17H**, sur rendez-vous ;
  - UFC Que Choisir (droit et défense des consommateurs) : **LES 1<sup>er</sup> ET 3<sup>e</sup> SAMEDIS DU MOIS, DE 10H À 11H30**, sans rendez-vous ;
  - ADIL 92 (Association départementale d'information sur le logement) : **LE 2<sup>e</sup> MARDI DU MOIS, DE 14H À 17H**, sur rendez-vous ;
  - UNLI (Union nationale des locataires indépendants) : **LE 1<sup>er</sup> LUNDI DU MOIS, DE 10H À 12H**, sans rendez-vous.
- Rens. et prise de rendez-vous au 01 41 15 47 60.

> Permanence au service de l'Urbanisme

- PACT 92 (conseil sur l'habitat et les projets de travaux) : **LE 3<sup>e</sup> MERCREDI DE CHAQUE MOIS, DE 9H À 12H**, sans rendez-vous.
- Service de l'Urbanisme : 1456, avenue Roger Salengro.

> Permanences téléphoniques de notaires

La Chambre des Notaires des Hauts-de-Seine assure des permanences téléphoniques gratuites **TOUS LES 15 JOURS, ENTRE 10H ET 12H. LA PROCHAINE AURA LIEU JEUDI 14 NOVEMBRE** au 01 41 10 27 80.

> Permanences au CCAS

- Soutien à la parentalité : **JEUDI, DE 9H À 12H**, sur rendez-vous ;
  - Médiation familiale : **LUNDI, DE 15H À 19H, ET LE MARDI, DE 9H À 12H**, sur rendez-vous au 01 41 31 08 74.
- CCAS : 22, rue de la Fontaine Henri IV.

C'EST INÉDIT **DÉCOUVREZ LE FUTUR CENTRE VILLE EN 3D**



L'espace d'exposition "Cœur de ville" présente les différents projets des architectes pour les îlots Paul Bert, des Coteaux, Anatole France et de la rue de la Bataille de Stalingrad ainsi qu'un "plan-masse" de l'ensemble du futur centre ville. Depuis la rentrée, quatre nouveaux panneaux explicatifs décrivent l'aménagement des futurs espaces publics de cette ZAC. Dernière nouveauté, vous pouvez désormais visualiser en 3D, grâce à des tablettes numériques mises à la disposition des visiteurs, les futurs îlots qui constitueront le nouveau cœur de ville : un voyage dans le futur



espace chavillois. Pour découvrir la ville en 3D, grâce à un smartphone ou à une tablette, voir le supplément joint à ce *Chaville Magazine*. ■



Plus d'infos :  
1 bis, avenue de la Résistance (rez-de-chaussée).  
Ouvert le samedi, de 10h à 12h et de 15h à 18h, et le mercredi, de 9h à 12h.  
Fermé pendant les vacances scolaires.  
Tél. : 01 41 15 99 90.



## RENCONTRES, ATELIERS ET ÉCHANGES AU QUARTIER DU MUGUET

Créer une convivialité de proximité, tel est l'objectif des activités organisées tout au long de l'année par et pour les habitants du quartier du Muguet. Petit tour d'horizon...

Délimité par l'avenue Roger Salengro, la rue Anatole France et la route du Pavé des Gardes au nord, Viroflay (Pointe de Chaville) à l'ouest, la ligne de chemin de fer Paris-Versailles au sud et à l'est, ce quartier porte le nom de la petite école maternelle située au cœur de son territoire. Depuis plusieurs années, des activités variées rythment les saisons et contribuent à tisser des liens de voisinage. "Nous proposons des rencontres et des activités à tous les habitants du quartier sans engagement ni adhésion", commente Roselyne Lesne. À ses côtés, une dizaine d'animateurs organise des apéritifs aux beaux

jours, des rallyes pédestres et randonnées, des réunions jardinage avec échanges de plantes et de graines, des rencontres autour de jeux de société ou des ateliers de confection de couronnes de l'Avent (le prochain aura lieu samedi 30 novembre), etc. "Nous sommes ouverts à toute proposition pour lancer de nouvelles activités et souhaitons que chacun s'implique. Le but est de créer de la convivialité, lier connaissance ou créer des liens d'amitié", conclut cette animatrice du quartier. ■

Plus d'infos sur le site [www.villagesenville.org](http://www.villagesenville.org) (rubrique "muguet").



## RIVE DROITE / LES VIGNES UNE SOIRÉE EN PARTAGE

L'assemblée de quartier Chaville Rive droite/Les Vignes organisait son "dîner-contacts" le 16 octobre, dans le caveau du Café du théâtre, l'occasion de vivre une joyeuse soirée entre voisins.

## LES AVENUES DE SULLY ET DE TORCY PASSENT À TABLE !



Le repas annuel entre les résidents des avenues de Sully et de Torcy s'est déroulé le 15 septembre. Cette rencontre, presque gastronomique grâce aux préparations des uns et des autres, a réuni les anciens et nouveaux habitants du quartier. ■

## FÊTE RÉUSSIE À LA PAROISSE SAINTE-BERNADETTE



Dimanche 29 septembre, la paroisse Sainte-Bernadette organisait une petite fête avec un apéritif proposé par la communauté portugaise, suivi d'un barbecue et d'un après-midi de jeux en présence d'Hervé Lièvre, premier maire adjoint. ■

Pour les seniors

> Club municipal des anciens de Chaville (CMAC)

Activités gratuites réservées aux adhérents, salle Mollard, les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 14h à 17h30.

- **JEUDI 7 NOVEMBRE** : repas annuel des octogénaires et nonagénaires à Rieux (Oise). Après-midi dansant à la Guinguette des pêcheurs avec ambiance brésilienne et accordéon. Tarif : 59 €.
- **DIMANCHE 10 NOVEMBRE À 14H30** : loto annuel à l'hôtel de ville de Chaville (3 € le carton, 10 € les 4).
- **VENDREDI 22 NOVEMBRE** : anniversaire des adhérents du CMAC, salle Mollard de 14h à 17h30. Rens. au 01 41 15 26 00, par courriel [cmac@dbmail.com](mailto:cmac@dbmail.com) ou sur le blog <http://clubmunicipaldesanciens.chavilleblog.com>

> CLIC Entour'âge

- **TOUS LES JEUDIS JUSQU'AU 19 DÉCEMBRE, DE 10H À 11H30** : atelier "gymnastique cérébrale". Tarif : 20 € les 10 séances.
- **TOUS LES LUNDIS JUSQU'AU 9 JUIN, DE 9H À 10H30 ET DE 10H45 À 12H15** : ateliers "prendre soin de soi par la relaxation" par l'association Graines de Silence. Tarif : 84 € les 10 séances.
- **JEUDI 7 NOVEMBRE, DE 15H À 16H30** : "Mieux comprendre pour mieux aider". Réunion d'information pour une formation, organisée par le CLIC Entour'âge, destinée aux aidants familiaux des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. Cette réunion sera suivie de cinq sessions de formation, les jeudis 14 et 28 novembre, 12 décembre, 9 et 23 janvier, de 14h à 17h.
- **MARDI 19 NOVEMBRE, DE 14H30 À 17H30** : permanence de France Alzheimer 92.
- **UN LUNDI PAR MOIS** : permanence d'une psychologue dans les locaux du CLIC. Rens. au 01 41 14 50 96 ou par courriel [clitentourage92@free.fr](mailto:clitentourage92@free.fr)  
CLIC Entour'âge - 170, Grande Rue à Sèvres.

> Cercle d'amitié de Chaville

Activités ouvertes à tous.

- **MARDI 19 NOVEMBRE, À 14H30, À L'ATRIUM (SALLE PAUL HUET)** : conférence sur Van Gogh. Tarifs : gratuit pour les adhérents et 5€ pour les non adhérents.
- **SAMEDI 23 NOVEMBRE** : visite du centre de traitement des déchets ménagers d'Issy-les-Moulineaux. Rendez-vous à 14h15 au 103, quai du Président Roosevelt à Issy. Gratuit.

> Villa Beausoleil

Dans le cadre de sa semaine viticole, la Villa Beausoleil vous invite à son apéritif dinatoire autour du Beaujolais nouveau **JEUDI 21 NOVEMBRE À PARTIR DE 17H15**.

Rens. et inscriptions gratuites au 01 40 92 10 00 (service "animations").

UNE SEMAINE BLEUE INSTRUCTIVE



Les 14, 15 et 17 octobre, Chaville, Sèvres et Ville-d'Avray ont organisé, pour la troisième année consécutive et de manière conjointe, leur semaine senior. Durant trois jours, de nombreuses animations gratuites ont permis

aux seniors de se former à l'informatique et à Internet, de partager des moments avec les plus jeunes générations, de retrouver le plaisir des ritournelles d'antan ou de se réunir autour d'un repas. ■

COLIS DE NOËL INSCRIVEZ-VOUS

À l'occasion des fêtes de Noël, la Ville de Chaville offre aux personnes de 65 ans et plus un colis à déguster. Pour bénéficier de ce cadeau, vous devez impérativement renvoyer ou déposer à l'accueil de l'hôtel de ville, avant le 16 novembre, le coupon-réponse figurant sur le courrier adressé par Armelle Tilly, maire-adjointe déléguée à la Solidarité intergénérationnelle (joint au dernier numéro du *Seniors Info-Services*). Attention : pour des raisons d'organisation, aucune demande ne sera acceptée au-delà de cette date.

THÉ DANSANT SUR UN AIR DE "VIVA ITALIA"

Le thé dansant organisé par la Ville de Chaville, avec la participation de la compagnie Astres Mélodies, aura lieu dimanche 17 novembre, à 14h30. Dans les salons de l'hôtel de ville, les seniors apprécieront le programme "Viva Italia" composé de mélodies, d'airs d'opéra et de chants napolitains interprétés par des solistes de haut niveau et, dans une seconde partie, d'airs d'accordéon pour les entraîner dans la danse. Inscriptions en mairie (lundi, mercredi, jeudi et vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 ; mardi, de 13h30 à 17h30 ; samedi, de 8h30 à 12h) et au Club municipal des anciens. ■

Rens. au 01 41 15 40 00 ou 01 41 15 26 00.



Dimanche 17 novembre 2013 à 14h30, dans les salons de l'hôtel de ville.

# ACCESSIBILITÉ CULTURELLE

## QUE PROPOSE L'ÉQUIPE DU CONSERVATOIRE ?

Le conseil général organise une journée sur le thème "Pratique artistique et culturelle des personnes handicapées : construire ensemble un projet d'accueil", vendredi 8 novembre à l'Atrium. L'occasion de découvrir le travail que mène le Conservatoire avec ce public.



S'ouvrir à tous les publics, telle est la volonté de l'équipe pédagogique du Conservatoire. Pour améliorer son offre en faveur des personnes en situation de handicap, l'établissement a signé une charte "musique et handicap" lui donnant accès à des structures de soutien pédagogique, une initiative soutenue par le conseil général. L'équipe enseignante a donc appris à s'adapter à chaque situation, de la plus simple (recommencer le même cours d'éveil musical à un enfant trisomique, grossir les notes du cours de solfège d'une élève malvoyante, accepter la présence d'une maman dont l'enfant ne peut rester concentré durant les 30 minutes d'une séance, déplacer un piano à queue pour y accéder en fauteuil roulant) à la plus complexe, comme apprendre le braille. "Nous trouvons toujours des

solutions", note Valérie Bojinski, coordinatrice aux études au Conservatoire. "Il faut simplement accepter des aménagements de cours et respecter des rythmes d'apprentissage plus lents voire très différents".

### "Le Conservatoire a toujours su m'accueillir"

Coline Gaultier fréquente le Conservatoire depuis une vingtaine d'années. En 2008, à la découverte de la maladie neurologique dont elle souffre, tout a été mis en œuvre pour qu'elle poursuive son enseignement musical malgré ses déplacements en fauteuil roulant et ses hospitalisations régulières. "Déjà toute petite, je me blessais plus souvent que les autres. Le Conservatoire s'est toujours adapté et il continue, bien que ma santé et mes capa-

ités motrices se dégradent. Mon professeur de piano s'occupe des pédales à ma place ou adapte les partitions quand ma main gauche ne marche pas bien. Ils ont toujours su faire en sorte que la musique reste un plaisir et non une difficulté. L'an dernier, ils m'ont porté sur scène pour que je participe au concert d'Accords Majeurs, salle Gaveau", raconte la jeune femme de 25 ans. Chaque semaine, les gardiens du Conservatoire surveillent son chien d'assistance le temps de ses cours de piano ou de percussions qu'elle ne raterait pour rien au monde : "Ces professeurs m'ont fait aimer la musique. Ils m'ont appris la rigueur et le courage. J'ai dû me battre pour jouer certains morceaux tout comme je dois me battre maintenant contre la maladie".

Aujourd'hui, huit élèves du Conservatoire bénéficient d'un suivi personnalisé avec des heures supplémentaires d'encadrement, des rendez-vous trimestriels avec les familles, etc. "L'association Musique Et Situation de Handicap (MESH) nous aide à mettre en place ces situations d'accueil. Même si le projet musical ne change pas si l'enfant est handicapé, il est important que l'enseignant ne se sente pas seul en classe. Les rencontres avec les parents le sont tout autant afin d'assurer le meilleur accueil, au cas par cas", explique Valérie Bojinski. ■

**Journée de réflexion réservée aux professionnels : vendredi 8 novembre, de 9h à 16h. À l'Atrium. Inscription par courriel [cfouillet@cg92.fr](mailto:cfouillet@cg92.fr)**

## LES ADOS S'INVITENT AU CAFÉ DES PARENTS

Le prochain Café des Parents aura lieu le jeudi 21 novembre, de 9h30 à 11h, à la Bibliothèque sur le thème suivant : "Crise des ados, crise des parents ?" Organisé par le Centre communal d'action sociale (CCAS), en partenariat avec le Centre d'in-

formation sur les droits des femmes et des familles de Boulogne-Billancourt (CIDFF 92 BB), le Café des Parents est un atelier de soutien à la fonction parentale. ■

**Rens. : Claire Philibert au 01 41 15 96 20 ou par courriel [c.philibert@ville-chaville.fr](mailto:c.philibert@ville-chaville.fr)**



## En bref

## &gt; Permanence de l'Unafam

Confrontés aux troubles psychiques d'un proche, ne restez pas seuls. L'Union nationale de familles et amis de personnes malades et/ou handicapés psychiques (Unafam) propose - outre sa permanence le deuxième samedi matin de chaque mois - un accueil sur rendez-vous le vendredi matin au CCAS de Sèvres (14, rue des Caves du Roi).  
Rens. au 06 84 90 24 86.

## &gt; Accueil de la Cnav

Désormais, toutes les agences franciliennes de la Cnav reçoivent le public du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h30 majoritairement sur rendez-vous et de 14h à 17h exclusivement sur rendez-vous pour permettre aux conseillers retraite de préparer dans les meilleures conditions les dossiers des assurés.  
Rens. et prise de rendez-vous au 39 60.

## &gt; Conférence à Sèvres

Le Collectif de Défense des Minorités Religieuses organise une soirée-conférence intitulée "Chrétiens d'Orient dans la tourmente. Réfugiés oubliés de demain ?"  
MARDI 19 NOVEMBRE À 19H30 à l'espace SEL de Sèvres (47, Grande Rue).  
Rens. sur le site [www.cdmrfrance.org](http://www.cdmrfrance.org)

## &gt; Collecte de la Banque alimentaire

SAMEDI 29 ET DIMANCHE 30 NOVEMBRE, les Chavillois seront sollicités pour participer à la collecte de denrées alimentaires dans les magasins Monoprix, Franprix (rue de Jouy), Coccinelle (Atrium), Cocci Market, Casino et Spar (Atrium). La totalité du produit de la collecte - 8,3 tonnes ont ainsi été récoltés en 2012 - sera attribuée à l'épicerie sociale du Relais chavillois. Celle-ci soutient les familles en situation de grande précarité, suivies par les services sociaux, et ne fonctionne que grâce aux dons.

**DON DU SANG C'EST OFFRIR LA VIE**

Lundi 2 décembre, de 14h30 à 20h, la Ville de Chaville et l'Établissement Français du Sang organise une collecte de sang à l'hôtel de ville dans les salles Escande, Leguay et Doré. Vous pouvez donner votre sang si vous avez entre 18 et 70 ans et pesez au minimum 50 kg. Vous devez toutefois respecter un délai de 8 semaines entre chaque don de sang. Pour une première fois, pensez à vous munir d'une pièce d'identité. Enfin, il est recommandé de ne pas être à jeun.

## SIGNATURE D'UN PARTENARIAT AVEC LA FÉDÉRATION DES PARTICULIERS EMPLOYEURS DE FRANCE



Lundi 14 octobre a été officiellement signée une convention de partenariat entre la Ville de Chaville et la Fédération des particuliers employeurs de France. Cette signature s'est déroulée en présence de Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, et de Marie-Béatrice Levau, présidente de la Fepem. En 2012, Chaville comptabilisait plus de 1500 particuliers employeurs et 800 salariés. Face à l'évolution de ce secteur de l'aide à domicile, la Ville a décidé de signer un partenariat avec la Fepem. Depuis plus de soixante ans, cette structure accompagne la relation entre les particuliers employeurs et leurs salariés à travers un

réseau d'accueils locaux nommés "relais particulier emploi", un service de proximité développé dans une vingtaine de communes pour apporter des informations concrètes, des conseils et un accompagnement. "Échanger entre experts permet de prendre les bonnes décisions. Avec ce premier relais communal, nous pourrions avoir une approche très professionnelle. Ce relais sera une nouvelle solution pour proposer une écoute et un accompagnement au domicile des personnes par du personnel formé", a expliqué Armelle Tilly, maire adjoint déléguée à la Solidarité intergénérationnelle et aux personnes âgées. ■

PRÉPAREZ-VOUS AU GRAND QUIZ DU 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE

Le quiz intergénérationnel, organisé par la Ville de Chaville, aura lieu cette année le dimanche 1<sup>er</sup> décembre, de 14h30 à 17h30. Venez tester votre culture générale, en répondant à une centaine de questions, et jouer par équipes de quatre personnes composées nécessairement d'un ou de deux enfants. Les trois premières tables remporteront des bons d'achats et les autres participants de nombreux autres lots. Cet après-midi de jeu est également une bonne occasion d'accomplir un acte de générosité. L'intégralité des recettes sera reversée à l'association des malades d'hypertension artérielle pulmonaire (HTAP), une maladie rare et méconnue qui perturbe la circulation du sang à l'intérieur des poumons. ■

## GRAND QUIZ INTERGÉNÉRATIONNEL

un moment ludique, une action de solidarité

Vous avez été culture générale et quiz à 100 questions ?



Dimanche 1<sup>er</sup> décembre, de 14h30 à 17h30, à l'hôtel de ville. Tarifs : 5 € et gratuit pour les moins de 18 ans. Inscriptions avant vendredi 22 novembre au 01 41 15 40 22 ou par mail [c.aubrun@ville-chaville.fr](mailto:c.aubrun@ville-chaville.fr)

# MARCHÉ D'AUTOMNE UNE 6<sup>e</sup> ÉDITION À DÉVORER

Le Marché d'automne de Chaville approche à grands pas. Les 22, 23 et 24 novembre, les jardins et les abords de l'hôtel de ville se garniront d'étals aux saveurs gourmandes.

Au menu de ce marché aux couleurs de l'automne: des produits du terroir, de l'artisanat d'art, des idées de cadeaux et de nombreuses animations pour toute la famille. Une petite visite s'impose.

Durant trois jours, une cinquantaine de stands sera installée autour de l'hôtel de ville. Pour le plaisir des yeux ou pour trouver quelques jolies idées de cadeaux de Noël, laissez-vous tenter par la vente de bijoux, peintures, porcelaines, écharpes et chapeaux, lampes et objets de décoration. Vous pourrez également remplir votre panier de foie gras et de confits, de miel, confitures bio et autres douceurs sucrées, de charcuterie et de fromages, de vins et champagnes, de spécialités régionales, espagnoles et portugaises, d'huîtres (à déguster sur place ou à acheter), de chutney, d'épices ou produits fabriqués exclusivement à base de safran. En bonus, vous pourrez participer au "grand jeu du panier" et tenter de remporter un lot de délicieux produits! Aux plus gourmands, des ateliers de cuisine apprendront à concocter des plats simples à partir de produits de saison. Ils seront animés par le chef Erik Maillard tout le week-end (inscriptions sur place). Le vendredi, à 20h30, une soirée œnologie complétée d'un buffet est prévue dans une salle de l'hôtel de ville (tarif: 25 €, repas compris, sur inscriptions au 01 47 50 54 65 ou par courriel [bernardduclus@gmail.com](mailto:bernardduclus@gmail.com)).

Enfin, le marché de Chaville fêtera l'arrivée du Beaujolais nouveau avec 200 bouteilles de vin à gagner (le samedi et le dimanche de 9 h à 13 h) et le Bistrot de Chaville avec un concert jazz manouche et un dîner "spécial Marché d'automne" (samedi soir, renseignements au 01 47 50 18 32).

## Petits et grands enfants bienvenus

Pour les bambins, la ferme exotique est de retour! Lapins, oies de Guinée, moutons du Cameroun, lamas, zébus, ânes marocains, poneys falabella et chèvres anglo-nubiennes s'installeront sur l'herbe du jardin de l'hôtel de ville avec un rendez-vous à ne pas manquer: la traite des chèvres. Pour les plus petits, un manège écologique ne tournera rien que pour eux tout le week-end et c'est gratuit. Pour les plus grands, de 3 à 99 ans, la société Jeux pour vous proposera une sélection de jeux de société originaux et éducatifs à acheter ou à tester sur place, encadrés par des animateurs. Le samedi à partir de 17h30, un spectacle pyrotechnique par la compagnie Cirkalme-toi, avec jongleurs et cracheurs de feu, devrait "mettre le feu" à ce Marché d'automne. ■



**Vendredi 22 novembre, de 10 h à 19 h;**

**Samedi 23 novembre, de 10 h à 18 h;**

**Dimanche 24 novembre, de 10 h à 17 h;**

**Aux abords de l'hôtel de ville.**

**Rens. au 01 41 15 40 22 ou 01 41 15 47 95.**

**Retrouvez le programme complet avec ce numéro de *Chaville Magazine* et sur le site [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr)**



## ALAIN DELON ET ALEXANDRA LAMY EN VEDETTES À L'ATRIUM



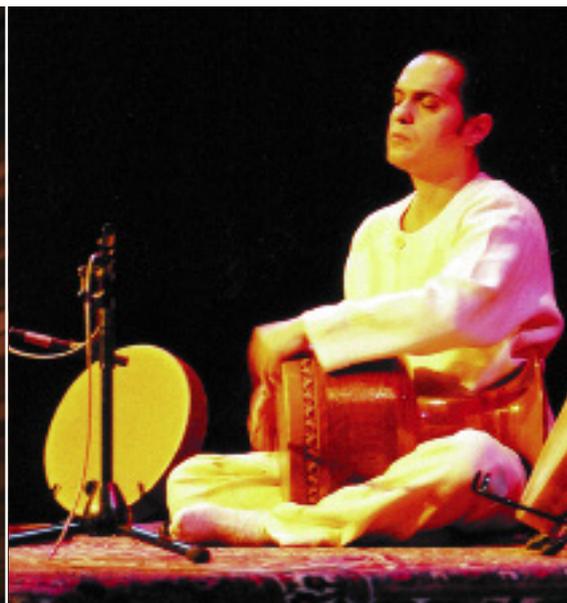
Ils étaient les stars de la rentrée théâtrale : Alexandra Lamy et son metteur en scène, Christophe Lidon, avec *La vénus au phacochère*, Alain et Anouchka Delon, avec *Une vie ordinaire*, félicités à l'issue de leur représentation par Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, et Hervé Meudic, directeur de l'Atrium.

L'ORIENT-L'OCCIDENT UN DIALOGUE MUSICAL  
À ÉCOUTER LE 23 NOVEMBRE

Ce spectacle mélange des percussions iraniennes au piano occidental :  
la rencontre entre deux cultures le temps d'un concert à l'Atrium.

Madjid Khaladj a commencé l'étude du tombak à l'âge de sept ans. Musicien traditionnel et pédagogue accompli, il est aujourd'hui unanimement reconnu comme l'un des maîtres des percussions iraniennes. Il a collaboré avec les plus grands de la musique persane et a réalisé des compositions pour le cinéma hollywoodien. Pianiste d'origine géorgienne, Irakly Avaliani a commencé ses études musicales à l'École supérieure de musique de Tbilissi puis au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. Son répertoire très large lui permet d'aborder tous les styles pianistiques, de Scarlatti à Scriabine, du romantisme à la musique contemporaine.

*L'Orient-L'Occident* est une rencontre entre deux cultures, deux musiques et deux traditions se retrouvant dans le même espace-temps. Tout semble opposer ces deux styles mais, grâce à leurs différences, il devient possible de créer



ensemble, de trouver des passerelles et d'ouvrir les nouvelles voies à travers la musique. Le baroque italien et les percussions millénaires iraniennes nous guident

dans ce voyage musical unique. ■

**Samedi 23 novembre, à 20h45.**

**À l'Atrium.**

**Rens. au 01 47 09 70 75.**

## BIENNALE DE GRAVURE DU 14 AU 24 NOVEMBRE

L'Estampe de Chaville organise sa 7<sup>e</sup> biennale de gravure du 14 au 24 novembre à l'Atrium. L'invité d'honneur sera le sculpteur contemporain Paul de Pignol. Il exposera ses sculptures effilées sur des piédestaux. Seront également exposées les œuvres de 60 artistes de tous pays pour faire découvrir au grand public des moyens d'expression et des savoir-faire inconnus. Immuable et toujours actuelle, la gravure crée des images contemporaines avec des outils déjà imaginés dans les ateliers du XV<sup>e</sup> siècle. Le noir et le blanc les plus rigoureux voisinent avec les couleurs les plus éclatantes, les thèmes classiques avec des recherches très modernes... Venez admirer l'art de la gravure lors de cette Biennale chavilloise. Du 14 au 24 novembre, tous les jours de 14 h à 19 h. À l'Atrium. Rens. au 01 47 09 02 71.



## COURS D'HISTOIRE ET DE GÉOPOLITIQUE AU FORUM DES SAVOIRS

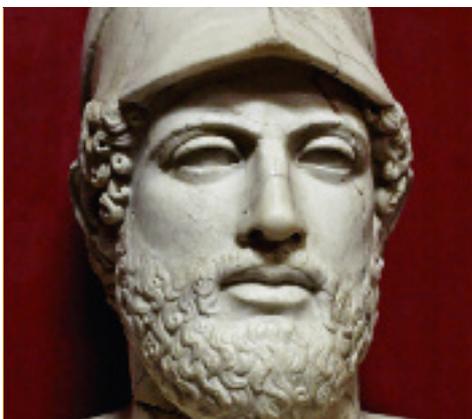
Judi 21 novembre et mardi 26 novembre débutent deux nouveaux cycles de conférences sur la géopolitique des religions et sur l'art de la Grèce Antique.

### Géopolitique des religions

Quels rôles géopolitiques jouent les deux plus grandes religions du monde sur l'ensemble des relations internationales en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle? Quelles sont leurs influences et les conséquences dans cette période de grands bouleversements politiques et économiques? Manlio Graziano animera ces conférences. Il enseigne la géopolitique des religions à l'American Graduate School, à l'université de Paris IV-Sorbonne et à la Skema Business School.

Judi 21 et 28 novembre, 5 et 12 décembre, à 18h30. À l'Atrium.

Tarifs pour 4 conférences: 28 € (individuel) ou 44 € (couple).



### L'art de la Grèce Antique (V<sup>e</sup>- IV<sup>e</sup> siècles avant J.-C.)

À l'issue des guerres médiques, les Athéniens ont reconstruit le Parthénon

dédié à leur déesse protectrice et paré leur Acropole de prestigieux monuments. Les grands sanctuaires panhelléniques de Delphes et Olympie illustrent le talent des architectes grecs par leurs temples, trésors, théâtres et édifices sportifs. Ce cycle de conférences sera animé par Anne-Marie Terel, diplômée de l'Institut d'art et d'archéologie de la Sorbonne et de l'École des langues orientales. ■

Mardi 26 novembre, 3, 10 et 17 décembre et 4 janvier à 15 h. À l'Atrium.

Tarifs pour 5 conférences: 35 € (individuel) ou 55 € (couple).

Rens. au 01 47 09 70 70 ou 01 41 15 99 11.

Plus d'infos sur le blog

## LE NÔTRE PAYSAGISTE À CHAVILLE? AVIS DE SPÉCIALISTE

Aurélia Rostaing, docteur en histoire de l'art et auteur de *Jardins de Le Nôtre en Île-de-France\**, évoque les jardins du château de Michel Le Tellier, situé à Chaville. Ils pourraient être attribués au célèbre paysagiste André Le Nôtre dont on fête le 400<sup>e</sup> anniversaire de la naissance.



Les cascades de Chaville, gravure de Pérelle, XVII<sup>e</sup> siècle.

### L'intervention de Le Nôtre à Chaville est-elle attestée?

L'attribution des jardins de Chaville à André Le Nôtre repose sur l'*Abrégé de la vie d'André le Nostre*, publié en 1730, qui serait l'œuvre de Claude Desgots (petit-neveu et collaborateur de Le Nôtre). Comme bien

d'autres attributions, elle n'est pas attestée par des documents autographes (dessins ou correspondance). Les recherches menées jusqu'à présent n'ont pas permis de mettre au jour des documents d'archives (marché de plantation par exemple) mentionnant explicitement l'intervention de Le Nôtre.

Mais elle est plausible compte-tenu de plusieurs éléments: la personnalité de Michel Le Tellier, passionné de jardins; la période et l'importance de la campagne de travaux; l'allure générale du plan et ses détails; le monumentalisme saisissant de la conception d'ensemble.

### Pourquoi font-ils partie des jardins majeurs du XVII<sup>e</sup> siècle?

Quoi qu'il en soit de cette attribution, il est certain que le jardin de Chaville faisait partie des jardins majeurs du XVII<sup>e</sup> siècle. Sa diversité et son raffinement, qui ne sont plus connus que par des plans et des gravures, sont comparables à ceux des jardins royaux contemporains. Le plan de Chaville se distingue néanmoins de celui de Versailles, ou même des Tuileries, où l'on sent encore la structure en damier caractéristique de la Renaissance. À Chaville, pas de damier mais une gigantesque patte d'oie. ■

\**Jardins de Le Nôtre en Île-de-France*, Éditions du patrimoine, 2010.

## “VILLE ET PAYSAGES URBAINS” AU SALON DES AMIS DES ARTS DE CHAVILLE

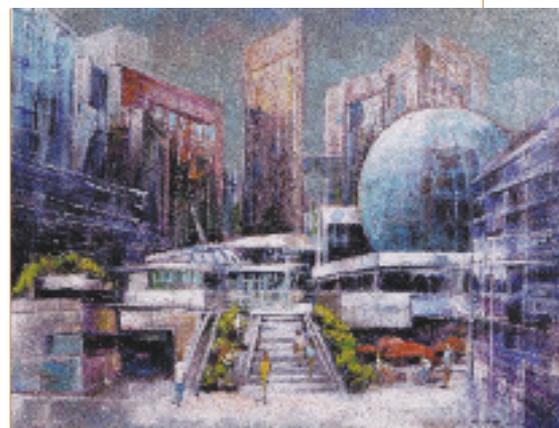
Le 36<sup>e</sup> salon se déroulera du 27 novembre au 8 décembre, à l'Atrium, rassemblant une fois encore des artistes prestigieux, professionnels ou amateurs confirmés.

Chaville se dotant d'un nouveau centre-ville, la présidente des Amis des Arts de Chaville, Nicolle Pailler, a choisi pour le 36<sup>e</sup> salon un thème d'actualité: "Ville et paysages urbains". Pour l'illustrer, l'association recevra les meilleurs artistes de la peinture et de la sculpture contemporaines françaises. En effet, se réuniront autour des deux invités d'honneur, Michel Jouenne (Peintre officiel de la Marine) et Jean-Alexandre Delattre (sculpteur), un pivot d'honneur constitué de Jacques Courtois, Jean-Claude Hiolle, Hervé Loilier, Célestin Messaggio, Vincent et de deux artistes de La Ruhe, Pierre Maunoir et Georges Visconti.

Dans le cadre des animations prévues autour du salon, l'artiste plasticienne art-thérapeute Valérie Zwygart rebondira sur le thème de cette édition 2013 et construira avec les enfants des écoles et les résidents de la Villa Beausoleil une ville imaginaire et éphémère à partir d'un matériau de récupération constitué de boîtes à chaussures. Rendez-vous le samedi 7 décembre, à 16 h, à l'Atrium (espace Includus) pour l'inauguration de cette cité imaginaire. ■

**Du 27 novembre au 8 décembre,  
de 14 h à 19 h 30.**

**Vernissage du salon mercredi 27 novembre, à 19 h.  
À l'Atrium (espace Louvois).**



Place du Dôme à la Défense, Jacques Courtois.

Rens.: Nicolle Pailler au 06 87 72 04 85

ou sur le site [www.amis-des-arts-chaville.com](http://www.amis-des-arts-chaville.com)

### UN VERNISSAGE ET TROIS RÉCOMPENSES AU SALON DES AMATEURS DES AMIS DES ARTS



Samedi 5 octobre, à l'Atrium, avait lieu le vernissage et la remise des prix du Salon des amateurs de l'association des Amis des Arts de Chaville. Cette cérémonie s'est déroulée en présence de Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, Hervé Lièvre, premier maire adjoint, Hervé Meudic, directeur de l'Atrium, et de Nicolle Pailler, présidente de l'association les Amis des Arts de Chaville. Ont été primés Michel Précloux (aquarelliste), Agnès Mot (technique mixte) et Élisabeth Favre (sculptrice).

### VERNISSAGE DE L'EXPOSITION “DANS LES PAS DE COROT”



Pour l'exposition de l'Atelier d'arts plastiques et de gravure, les élèves avaient réalisé des peintures, gravures, pastels, dessins, portraits et nus s'inspirant du célèbre peintre, Camille Corot. Ils ont présenté leur travail au public, samedi 21 septembre dans les coursives de l'Atrium, en présence de Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, et de Catherine Cunéo d'Ornano, la responsable de cet atelier. ■



## RENCONTRE ET DÉDICACE AVEC LAURENT-FRÉDÉRIC BOLLÉE

Samedi 23 novembre, la Bibliothèque invite Laurent-Frédéric Bollée. Auteur de bande dessinée depuis 20 ans, il a été choisi par les éditions Dargaud pour écrire le 6<sup>e</sup> album du célèbre *XIII Mystery*.

### Comment a débuté cette aventure ?

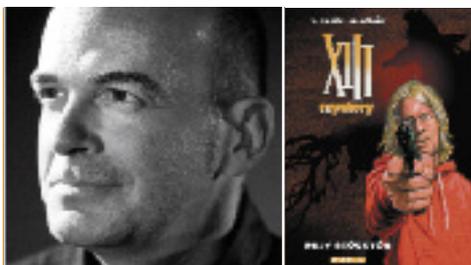
La série "classique" *XIII*, l'histoire d'un amnésique pourchassé en quête de son identité, existe toujours. Mais parallèlement, les éditions Dargaud ont lancé *XIII Mystery* qui dévoile le passé des personnages clés de cette bande dessinée devenue culte. Chaque album est confié à un scénariste différent. On m'a proposé d'écrire le numéro 6 de *XIII Mystery*, sous l'autorité de Jean Van Hamme, le créateur de *XIII*.

### Comment avez-vous travaillé avec ce célèbre auteur ?

Auteur de *Blake et Mortimer* et de *Largo Winch*, il a vendu plus de 38 millions d'albums dans sa carrière ! C'est un grand monsieur avec une sacrée personnalité. Il a fait office de guide et de professeur. Je lui ai soumis ma proposition d'écrire l'histoire de Billy Stockton. Ce personnage, avec qui *XIII* s'évade d'un asile pénitentiaire, apparaît dans le troisième album, sorti en 1986. Cet assassin avec une gueule d'ange m'avait marqué. Jean Van Hamme m'a avoué l'avoir créé uniquement pour que *XIII* ne s'évade pas seul ! Mais je trouvais qu'il y avait de quoi creuser... Nous nous sommes rencontrés plusieurs fois pour que je lui soumette l'histoire que j'avais imaginée.

### Avez-vous écrits d'autres albums depuis ?

J'ai sorti deux autres albums cette année : *Deadline*, une sorte de western et *Terra*



*Australis*. Autant *XIII Mystery* sera l'album le plus important de ma carrière avec un tirage de 200 000 exemplaires, autant *Terra Australis* est l'album de ma vie. C'est une véritable bande dessinée historique, de 500 pages en noir et blanc, pour expliquer la colonisation de l'Australie. J'ai une passion terrible pour ce pays, encore inconnu il y a seulement 200 ans. L'album sortira là-bas en 2014.

### D'où vient cette passion de la BD ?

Ce moyen d'expression m'a toujours plu. Étudiant en journalisme, j'ai rencontré un auteur qui m'a donné l'opportunité d'écrire un premier album. Après mes études, j'ai eu la possibilité de travailler à France 2 et j'ai surtout voulu continuer à mener ces deux activités en parallèle. C'est une gymnastique d'esprit. Depuis 13 ans, je suis rédacteur en chef à Motors TV, situé avenue Roger Salengro juste à côté de la Bibliothèque ! Je travaille le jour à Chaville et le soir je crée mes petites histoires... ■

*XIII Mystery* 6, Steve Cuzor et Laurent-Frédéric Bollée, Dargaud, octobre 2013.

Samedi 23 novembre, à 17h, à la Bibliothèque.

## LES PARAPLUIES DE CHERBOURG AU CLUB DU CINÉMA PHILIPPE SOUPAULT

Mardi 19 novembre, pour cette première Fabrique du cinéma de la saison, l'Atrium vous accueille pour une séance "en chanté" signée Jacques Demy. Geneviève Émery (Catherine Deneuve) aime Guy Foucher (Nino Castelnuovo). Il est appelé par l'armée, pour la guerre d'Algérie et Geneviève se donne à lui avant son départ... Elle tombe enceinte. Poussée par sa mère (Anne Vernon) qui tient un commerce de parapluies, Geneviève accepte d'épouser Roland Cassard, un riche diamantaire. Quelques années après, un soir de Noël, il neige et Guy revient... *Les parapluies de Cherbourg* est le premier film musical et premier grand succès de Jacques Demy. Alors que les comédies musicales classiques sont ponctuées de chansons, il s'agit ici d'une œuvre entièrement chantée réalisée en collaboration avec le musicien Michel Legrand. "Les Parapluies, c'est un film contre la guerre, contre l'absence, contre tout ce qu'on déteste et qui brise un bonheur", expliquait le réalisateur de ce film, Palme d'or à Cannes en 1964. ■

VOTRE NOUVEAU RENDEZ-VOUS AVEC LE 7<sup>e</sup> ART

Le Club du Cinéma PHILIPPE SOUPAULT

LES PARAPLUIES DE CHERBOURG de Jacques Demy - 1964

1121 - Place des Capucines Evreux, 14600 - Evreux, Eure - France

Mardi 19 novembre, à 20h30 : la Fabrique du cinéma  
Jeudi 21 novembre, à 20h30 : la projection du film  
À l'Atrium.

Tarif : 5 € la séance.

Plus d'infos au 01 47 09 70 70 ou sur le blog  
<http://atrium.chavilleblog.com>

## CHARLES JULIET À L'ATRIUM VENDREDI 15 NOVEMBRE

L'association des Amis du livre convie l'écrivain Charles Juliet à l'Atrium. Il s'est fait connaître du grand public par son roman autobiographique *L'Année de l'éveil*, grand prix des lectrices de *Elle* en 1989 et *Lambeaux*, un autre court roman bouleversant. Il a également publié un important *Journal* en plusieurs volumes dont le 7<sup>e</sup> tome est paru en octobre dernier : un témoignage émouvant d'un être, profondément blessé et hanté par l'idée de suicide, qui découvre peu à peu la beauté et la richesse de la vie.

Vendredi 15 novembre, à 14h30. À l'Atrium.

Rens. : Suzanne Chapeau au 01 47 50 05 01.

En bref

> Exposition



Monique Martin est passionnée de peinture depuis plusieurs années. Elle a appris à maîtriser les différentes techniques de la peinture à l'huile professionnelle, avec un support de cours régulier. Elle consacre son temps à essayer de retranscrire les émotions ressenties avec les fleurs et la beauté des paysages rencontrés lors de ses voyages. **Du mardi 5 novembre au mardi 3 décembre, dans le hall de l'hôtel de ville de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Fermé le mardi matin.**

> "Lieux de plaisirs chavillois d'antan"

**DU 5 AU 17 NOVEMBRE**, l'Atrium accueille l'exposition annuelle de l'Association pour la Recherche sur Chaville, son Histoire et ses Environs (ARCHE). Cartes postales, photographies et documents évoqueront les "lieux de plaisirs chavillois d'antan" (guinguettes, cafés, hôtels, restaurants, cinémas...). **Entrée libre. Cafétéria de l'Atrium.**

> Lectures en anglais

Organisées par l'association Amitiés internationales et Jumelages de Chaville, ces rencontres lectures en anglais sont ouvertes à tous, quel que soit le niveau. Chacun est invité à s'exprimer et à partager ses connaissances de la culture anglophone. **SAMEDI 23 NOVEMBRE, DE 10H À 12H, À L'ATRIUM :** Littérature indienne en anglais.

> Cours d'histoire de l'art

Le conférencier Ambrogio Galbiati reprend ses conférences à l'Atrium, **LES LUNDIS DE 19H À 21H**, sur les thèmes suivants :  
 • "Peintres flamands et français au XV<sup>e</sup> siècle", **LE 18 NOVEMBRE ;**  
 • "Matisse jusqu'à 1915", **LE 25 NOVEMBRE.**  
**Rens. : Atelier d'arts plastiques et de gravure ; Catherine Cunéo d'Ornano au 01 41 15 18 23.**

> Heures musicales du Conservatoire

**SAMEDIS 16 ET 30 NOVEMBRE, DE 18H À 19H**, le Conservatoire propose son heure musicale dans la salle Toscanini. Entrée libre.

> Journées de musiques anciennes

**DU 22 AU 24 NOVEMBRE**, la 4<sup>e</sup> édition des Journées de musiques anciennes se déroulera à Vanves au cours desquelles se produiront les élèves du Conservatoire de Chaville. **Plus d'infos sur le site <https://journées-musiques-anciennes.org>**

UNE PROGRAMMATION DE NOVEMBRE  
TOUT PUBLIC À L'ATRIUM

> Jeune public

Contes et murmures du grand tambour

Cette partition originale est une création à trois voix de trois contes de sagesse, pour deux marionnettistes et une musicienne. Ce spectacle est une invitation au voyage, poétique et intelligente, superbement mise en scène par Valentina Arce pour les enfants à partir de 4/5 ans.

**DIMANCHE 10 NOVEMBRE, À 15H.**



© FRANÇÉE / D.R.



> Chanson  
Isabelle Boulay

L'une des plus grandes interprètes de sa génération reprend la route avec son nouveau spectacle : *Les Grands Espaces*. Son dernier album country folk est déjà disque d'or au Québec et disque de platine en France. En toute intimité, entrez dans la douce élégance d'un spectacle sans artifice, avec l'authenticité et la vraie simplicité de cette chanteuse canadienne.

**SAMEDI 16 NOVEMBRE, À 20H45.**

© D.R.

> Théâtre  
Le journal d'Anne Franck

En 1945, Otto Frank, revenu des camps, attend tous les jours ses deux filles sur le quai de la gare d'Amsterdam. Lorsqu'on lui apprend qu'elles ne reviendront pas, il ose ouvrir le journal intime de la cadette, Anne, et découvre avec stupeur qu'il ne connaissait pas vraiment sa fille. Racontée par Anne, l'étrange clandestinité qui enferma neuf personnes, trois familles, si différentes dans l'annexe de son entreprise devient drôle, piquante, pleine de moments de crainte et de joie aussi. L'histoire d'amour entre un père (Francis Huster) et sa fille (Roxanne Duran) continue.

**SAMEDI 30 NOVEMBRE, À 20H45.**



© PIXEL PRO / SERGE CARRIE

> Musique  
L'Orient-L'Occident

Dialogue musical entre le baroque italien avec le pianiste Irakly Avaliani et les percussions iraniennes avec Madjid Khaladj. ■

**Plus d'infos page 14.**

**SAMEDI 23 NOVEMBRE, À 20H45.**

**Rens. et réservations au 01 47 09 70 75.**

# QUELLES ACTIVITÉS POUR LES JEUNES À LA BIBLIOTHÈQUE ?

## > Club de lecture Jeunesse



La Bibliothèque propose aux 10-14 ans de s'exprimer sur leurs lectures dans ce club qui leur est réservé.

**MERCREDI 6 NOVEMBRE, À 16H.**

## > Atelier Web

Laissez-vous guider durant cet atelier d'initiation et de perfectionnement à l'informatique. Inscriptions indispensables.

**JEUDI 7 NOVEMBRE, À PARTIR DE 14H.**

## > Portage à domicile

Une fois par mois, la Bibliothèque propose ce service pour les personnes dont la mobilité est réduite.

**VENDREDI 8 NOVEMBRE.**

## > Rendez-vous des P'tits Bouts

Chaque mois, une séance de lecture/heure du conte est proposée aux enfants âgés de 18 mois à 3 ans.

**SAMEDI 9 NOVEMBRE, À 10H30.**

## > Chaville en livres 2013

Les bibliothécaires soumettent une sélection de livres à un groupe de jeunes entre 14 et 18 ans. Ils se réunissent tous les mois pour mettre en commun leurs impressions.

**JEUDI 14 NOVEMBRE.**

**À 18H15.**

## > Prix des Incorruptibles

Le pôle Jeunesse participe au prix littéraire national des Incorruptibles pour les élèves de CP. Plus d'infos sur le site [www.lesincos.com](http://www.lesincos.com)

**SAMEDI 16 NOVEMBRE, À 10H30.**

## > Club de lecture Le Lézard lisant

Venez partager vos coups de cœur littéraires et découvrir la sélection des bibliothécaires.

**SAMEDI 23 NOVEMBRE À 10H30.**

## > Heure du conte

Écoutez avec vos enfants les histoires des bibliothécaires à la section Petite enfance.

**TOUS LES MERCREDIS MATIN.**

**À 10H30.**

Rens. au 01 41 15 99 10, par courriel [bibliotheque@ville-chaville.fr](mailto:bibliotheque@ville-chaville.fr) ou sur le site [www.bm-chaville.fr](http://www.bm-chaville.fr)

# UNE DANSE UNE SOUPE UN CONCERT UN CINÉMA ? TOUS À LA MJC DE LA VALLÉE !

## > Star Wars : les deux trilogies

Six films, six vendredis, la trilogie *Star Wars* sera à l'honneur pour se confronter à l'obscur Dark Vador, se former avec Yoda ou rigoler avec les Ewok.

**Ouvert aux ados de 10 à 15 ans.**

**TOUS LES VENDREDIS DU 8 NOVEMBRE AU 13 DÉCEMBRE.**

**DE 16H À 19H.**

## > Soirée soupe

Retrouvez une programmation variée (théâtre, court métrage, humour, magie, musique...) tout en dégustant une soupe de légumes bio accompagnée d'un dessert gourmand.

**Participation libre - 3 € le bol et 6,50 € le menu.**

**VENDREDI 15 NOVEMBRE, À 20H30.**

## > Samedi ludique

Entrez dans le monde des jeux et des jouets pour un moment en famille dans cet espace ouvert à tous.

**SAMEDI 16 NOVEMBRE, DE 14H À 17H.**

## > Soirée Bodega

Venez danser librement entre amis sur des airs latino au rythme des percussions. Initiation de 19h à 21h puis soirée DJ.

**Inscriptions jusqu'au jeudi 14 octobre.**

**Tarifs : 20 € adhérents et 22 € non-adhérents.**

**SAMEDI 16 NOVEMBRE, DE 19H À 23H.**

## > Les Pirates

Rendez-vous sur la scène de la Salamandre pour une soirée sous le signe du rire et de l'improvisation.

**Tarif : 5 €.**

**VENDREDI 22 NOVEMBRE, À 20H30.**

## > Ze Tremplin 10<sup>e</sup> édition : les demi-finales

Dix groupes participent à ces demi-finales sur la scène de La Salamandre avec un groupe élu par le public et un autre par un jury de professionnels.

**Tarif : 5 €**

**SAMEDI 23 ET 30 NOVEMBRE, À 20H30.**

## > Cross de Chaville

Et si vous participiez au cross annuel de Chaville en constituant une équipe aux couleurs de la MJC ?

**Présentation d'un certificat médical de moins de 3 mois obligatoire pour s'inscrire.**

**DIMANCHE 24 NOVEMBRE, À PARTIR DE 9 H 30**

## > Soirée Flamenco

Démonstrations et initiation au flamenco pour appréhender cette danse en toute convivialité.

**Inscriptions jusqu'au mercredi 27 novembre.**

**Tarifs : 20 € adhérents et 22 € non-adhérents.**

**VENDREDI 29 NOVEMBRE, DE 19H À 22H.**



Rens. au 01 47 50 23 93 ou sur le site [www.mjcdelavallee.fr](http://www.mjcdelavallee.fr)



## ÉCHAUFFEMENT À VOS MARQUES PRÊTS PARTEZ !

Les 14 et 15 octobre, les enfants des écoles élémentaires de Chaville se sont retrouvés dans le parc de la Mare Adam pour participer au cross scolaire, devenu une tradition chavilloise. Chaque automne, cette sortie en forêt conclut un cycle d'endurance proposé dans les écoles élémentaires en début d'année. Les enfants ont un contrat à remplir : réaliser 800 mètres pour les CP, 1 km pour les CE1, 1,2 km pour les CE2,

1,4 km pour les CM1 et 1,6 km pour les CM2 selon un temps déterminé au préalable. À l'issue de cette course, ils repartent avec un diplôme après une "pause chocolat chaud-madeleines" encadrée par les enseignants et les parents venus les accompagner et les encourager. "Le principe de faire participer les parents est très sympa. C'est une bonne occasion de partager ce moment avec nos enfants. J'aime bien courir mais je n'avais jamais

eu l'occasion de le faire avec ma fille. En plus, elle est très sensible au fait que je participe à cette sortie scolaire. Elle en parle tous les jours avec ses copines", nous a confié la maman d'Éva, en classe de CP. Ce cross scolaire est organisé chaque année par l'équipe des éducateurs sportifs du service Jeunesse et Sports de la Ville, avec le soutien des agents de la Veille urbaine et l'aide logistique des Services techniques. ■



## 25 KM POUR LA BOSSAPAS OU 5 KM POUR CHAVILLE-VERSAILLES ILS L'ONT FAIT !

- Samedi 21 septembre, 670 randonneurs sportifs de tous âges étaient au rendez-vous dès 7h du matin à la gare de Chaville Rive droite pour la Bossapas. Ensemble, ils ont affronté les dénivelés des forêts de Fausses-Reposes, Meudon et Clamart. 50 bénévoles (fléchage, accueil et sécurité) ont œuvré pour la réussite de cette journée baignée d'un soleil encore estival. Cette épreuve sans classement, où la compétition n'est qu'avec soi-même, attire chaque année toujours plus de participants. Pari gagné pour cette 6<sup>e</sup> édition organisée à l'initiative du Comité départemental de la randonnée pédestre des Hauts-de-Seine et du Comité départemental du tourisme des Hauts-de-Seine.

- Dimanche 29 septembre, dès 9h15, cer-

tains d'entre eux se sont retrouvés pour la marche Chaville-Versailles au stade Jean Jaurès pour un échauffement avec des coachs spécialistes de marche nordique. Environ 400 personnes - dont une moitié issue des comités d'entreprise et l'autre

venue s'inscrire sur place - se sont ensuite lancés dans cette grande "rando-balade" pluvieuse organisée par la Ville de Chaville, en partenariat avec "Paris Versailles Association", dans le cadre de "Paris-Versailles la Grande Classique". ■

### EN ROUTE POUR LE CROSS MUNICIPAL

Dimanche 24 novembre, à partir de 9h30, le cross municipal de Chaville se déroulera dans le parc de la Mare Adam. Les courses sont ouvertes aux non-initiés sur présentation d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la course à pied en compétition. Inscriptions possibles sur place à partir de 8h.

Tarifs : 7€ pour toute inscription avant le 24 novembre, 10€ le jour-même et gratuit pour les enfants des écoles élémentaires de Chaville.

Bulletins d'inscription et parcours disponibles sur le site <http://chaville-athlétisme.athle.com>

Rens. au 01 41 15 99 52.

# DES CHAVILLOISES ONT COURU "EN SOLIDAIRE" À LA PARISIENNE !

Quel est le point commun entre l'association "La Mer en Solidaire" qui permet à des personnes handicapées de pratiquer des activités nautiques, et "La Parisienne", une course réservée aux femmes ? Réponse : 58 femmes dont 26 Chavilloises qui se sont relayées auprès de cinq jeunes handicapées pour leur faire vivre la course à bord de joëlettes. Récit de cette expérience.

"Quel partage !" C'est le premier mot qui vient à l'esprit des 26 Chavilloises qui ont participé à la course La Parisienne le 15 septembre dernier, lorsqu'elles évoquent cette expérience. "Ce fut un moment fort en émotions et en échanges avec Mélanie, Morgane, Ariane, Laureine et Adèle, les jeunes femmes handicapées que nous avons accompagnées sur cette course."

À l'origine de cette initiative : Marc Serra, Chavillois et président de l'association La Mer en Solidaire, qui promeut les activités sportives, de loisirs et d'aventure en lien avec la mer, entre personnes valides et personnes handicapées, dans un esprit de partage, de plaisir et de convivialité.

"Notre association s'est fixée comme objectif de faire naviguer des personnes handicapées ; nous montons des projets chaque année comme une transatlantique en 2009 ou une régates autour de Belle-Île", explique Marc Serra. "Mais le milieu de la mer est très masculin ; La Parisienne était donc une excellente occasion de faire participer des jeunes femmes à un événement sportif."

## Une organisation minutieuse

Un partenariat a alors été monté avec un centre accueillant des personnes handicapées en Seine-et-Marne et cinq joëlettes ont été prêtées par le lycée Toulouse Lautrec de Vauresson, un établissement régional d'enseignement adapté [avec lequel le service Jeunesse & Sports de Chaville organise chaque été un séjour handi-plongée, ndlr]. Tout était prêt, il ne manquait plus que les coureuses et... l'entraînement !

58 femmes, de tous âges - dès 16 ans - et de tous niveaux sportifs, ont répondu à l'appel de Marc Serra. "Nous nous

sommes entraînées plusieurs fois avant la course pour apprendre à manier les joëlettes", expliquent les adhérentes de l'association La Mer en Solidaire. "Nous nous sommes très bien organisées pour effectuer les relais et, dans l'ensemble, nous avons été très performantes, même si cela n'était pas notre objectif de départ. La première joëlette est arrivée à quelques secondes de Laure Manadou et certaines d'entre nous ont trouvé les 6,7 km de la course trop courts !"

## Pérenniser les liens créés

Tout avait été minutieusement préparé, y compris les tenues des coureuses, vêtues - comme il se doit - de marinières. Quant aux joëlettes, chacune arborait le nom d'un bateau de l'association sur un fanion. Le groupe n'est pas passé inaperçu ! "Les spectateurs nous ont soutenues tout au long du parcours, d'autres coureuses et même des journalistes nous ont aidées pour les relais. Leur regard était très positif et enthousiaste, tout comme celui des jeunes handicapées, qui n'ont cessé de nous encourager !"

Pour toutes les participantes, valides et handicapées, l'aventure ne s'est pas terminée une fois la ligne d'arrivée franchie. "Nous comptons bien pérenniser les liens qui se sont noués avec les jeunes handicapées : nous avons donc prévu de visionner avec elles le film tourné lors de la course. Même si le rapport au handicap a été assez intimidant au départ, cette expérience s'est révélée tellement enrichissante pour nous toutes que nous sommes partantes pour recommencer !" ■

**Rens. : Marc Serra (président) au 06 07 69 45 05, par courriel [contact@mer-solidaire.com](mailto:contact@mer-solidaire.com)**  
**Plus d'infos sur le site [www.mer-solidaire.com](http://www.mer-solidaire.com)**



© JEAN-LUC WYDASZ

## En bref

### L'actualité de Chaville tir à l'arc

#### ● Compétition de tir à l'arc en salle

Les archers chavillois organisent la 17<sup>e</sup> édition de leur compétition de tir à l'arc en salle (18m), sélective pour le championnat de France 2014, les 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre au gymnase Colette Besson (2, rue Jean Jaurès). Plus de 170 archers sont attendus.

**SAMEDI 30 NOVEMBRE DE 12H À 19H ; DIMANCHE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE DE 10H À 17H.** Entrée libre.

**Rens. : 06 60 24 61 98 ; par courriel [bcardin@wanadoo.fr](mailto:bcardin@wanadoo.fr)**

**Plus d'infos sur le site [www.chavilletiralarc.com](http://www.chavilletiralarc.com)**

#### ● Un archer chavillois aux championnats du monde de tir 3D !

Récemment médaillé d'or au championnat canadien de tir à l'arc 3D (cibles animalières en mousse volumétriques), Dany Lebeuf participait pour la première fois aux championnats du monde de cette discipline sous les couleurs du Canada. 26 nations participaient à cette compétition organisée du 8 au 12 octobre derniers à Sassari en Sardaigne.

Tout le travail de ces derniers mois a porté ses fruits car Dany a réalisé, sur la première partie de ces mondiaux, un score supérieur à sa moyenne de points de la saison. Il se classe 34<sup>e</sup> de la compétition, sous les encouragements des archers chavillois et des supporters de l'équipe de France. Une expérience exceptionnelle que Dany n'est pas prêt d'oublier et espère bien réitérer.



La préparation de l'embarcation est minutieuse avant la mise à l'eau des kayaks. La balade sur la Seine est sécurisée et encadrée par des membres d'Arc de Seine Kayak, dont le moniteur titulaire du brevet d'État, le personnel médical de l'hôpital de Garches et une bénévole de l'APCH.

## LE KAYAK POUR TOUS

Basée au parc nautique de l'Île de Monsieur à Sèvres, l'association Arc de Seine Kayak a pour objectif, depuis sa création en 2000, d'ouvrir la pratique du kayak à tous. Il accueille les kayakistes de tout niveau de plusieurs communes des Hauts-de-Seine. Club orienté vers la pratique loisir plutôt que vers la compétition, il organise également des sorties sur la Seine avec des écoliers et collégiens et, plus récemment, avec des personnes handicapées moteur.

S'asseoir dans un kayak, c'est perdre ses repères habituels car tout est différent sur l'eau : l'équilibre, la température et même la vision du kayakiste sur ce qui l'entoure. Et pourtant, Stéphane et Florian, deux jeunes paraplégiques suivis en service de jour à l'hôpital Raymond Poincaré de Garches, n'ont pas hésité à "tenter l'aventure" début octobre, sur la Seine. "Trouver l'équilibre sur le kayak uniquement avec le haut de son corps n'est pas chose aisée, mais je suis toujours partant pour pratiquer une activité sportive nouvelle", commente Stéphane, le sourire aux lèvres.

### Une pratique adaptée

Organisée conjointement par les associations Arc de Seine Kayak et Point Carré Handicap - au service des personnes handicapées en rééducation à l'hôpital de Garches - cette première sortie sur la Seine a été minutieusement préparée par le club sportif. Celui-ci s'est spécialement équipé de stabilisateurs et de dossierers pour adapter les kayaks aux besoins des personnes en situation de handicap

physique. "Ce système de flotteurs est compatible avec différents types de bateaux", précise Vincent Bray, à l'origine de ce nouveau dispositif. "Nous espérons pérenniser ces sorties kayak avec des personnes en fauteuil afin de les initier à ce sport, qu'elles pensent peut-être ne pas pouvoir pratiquer en raison de leur handicap."

"C'est tout à fait l'esprit dans lequel œuvre l'Association Point Carré Handicap", souligne Liliane Delbary, trésorière et bénévole de l'association. "Nous organisons et cofinançons des sorties sportives et culturelles tout au long de l'année, en liaison avec le personnel médical de l'hôpital. Mais nous avons pour cela besoin de soutien et de dons. Pratiquer un sport aide les personnes handicapées à récupérer un maximum de moyens physiques et psychologiques après le traumatisme subi."

### "Tous en kayak !"

Faire connaître ce sport au plus grand nombre, tel est le credo de l'association, qui compte aujourd'hui une soixantaine de

membres adultes, principalement originaires des communes de Chaville et Meudon, mais aussi de Vanves, Ville-d'Avray et même de Sceaux. Des partenariats ont été mis en place avec les Écoles des Sports de Chaville et Meudon, ainsi qu'avec les collèges Saint-Thomas de Villeneuve de Chaville et Saint-Philippe de Meudon.

"Nous possédons un beau parc d'une centaine de bateaux pour différentes pratiques: canoë, kayak, mer, rivière, raft à deux places, free style... À partir du mois de mars, nous organisons trois sorties par mois, qui nous emmènent parfois hors de France, comme en Allemagne ou en Italie." Alors, n'hésitez pas : jetez-vous à l'eau ! ■

**Rens. : Pierre Leguay (président)  
au 06 10 94 50 21.**

**par courriel [contact@arcseinekayak.fr](mailto:contact@arcseinekayak.fr)**

**Plus d'infos sur le site Internet**

**[www.arcseinekayak.fr](http://www.arcseinekayak.fr)**

**Vous pouvez faire un don sécurisé  
à l'Association Point Carré Handicap  
sur son site [www.apc-handicap.org](http://www.apc-handicap.org)**

## FOOTBALL CLUB DE CHAVILLE UN MATCH AMICAL EN HOMMAGE À MAURICE CHIDOYAN

Le 12 octobre, le Football Club de Chaville organisait un match amical avec l'ensemble des licenciés du club et des personnalités du milieu sportif chavillois, en hommage à Maurice Chidoayan, président d'honneur et figure emblématique du club décédé cet été. François Haïtaïan, actuel dirigeant du club, et Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, ont évoqué avec beaucoup d'émotion le souvenir de Maurice Chidoayan, en présence de Michel Bès, maire adjoint délégué à la Jeunesse et aux Sports et d'élus de la commune. À cette occasion, Jean-Jacques Guillet a annoncé qu'il proposerait, lors de la prochaine séance du Conseil municipal, de dénommer la tribune du stade Jean Jaurès "Tribune Maurice Chidoayan".



## En bref

## &gt; Collecte de jouets

L'agence Century 21 de Chaville, en partenariat avec le Secours Populaire Français de Chaville, organise une collecte de jouets au profit des enfants défavorisés, **DU 1<sup>er</sup> AU 30 NOVEMBRE.**

Cette collecte s'effectuera dans différents commerces chavillois et la redistribution sera assurée par les Pères Noël Verts du Secours Populaire.

## &gt; Brocante du Secours Populaire

Pour financer ses actions de solidarité de Noël, le Secours Populaire de Chaville organise sa grande brocante annuelle **SAMEDI 30 NOVEMBRE, DE 10H À 18H.**

**DANS LA SALLE DU DOISU (1. RUE DU GROS CHÊNE).**

Seront proposés des jouets, des livres, des vêtements et autres articles, l'occasion de réaliser de bonnes affaires et une bonne action.

Rens. au 09 54 30 27 44 ou par courriel [chaville@spf92.org](mailto:chaville@spf92.org)

## &gt; Le nouvel Arch'échos est sorti

L'Association pour la recherche sur Chaville, son histoire et ses environs (ARCHE) publie son nouveau bulletin d'information gratuit. L'Arch'échos n°23 évoque "Les Chavilloises au travail" à partir de 1914. Disponible en mairie, à la Bibliothèque, à l'Atrium et à la poste annexe de Chaville-Vélizy. Rens. : Pierre Levi-Topal au 01 47 09 34 27 et sur le site [www.arche-chaville.fr](http://www.arche-chaville.fr)

## L'AIJC SUR LES TRACES DE GUTENBERG



L'association Amitiés Internationales et Jumelage de Chaville (AIJC) s'est rendue en Allemagne, du 23 au 28 septembre, avec un petit groupe de neuf personnes. Au programme : visite de Mayence et de son Musée de Gutenberg, de Coblenche et de la forteresse d'Ehrenbreitstein puis Alsfeld, ville jumelée avec Chaville, où ils ont été chaleureusement accueillis par le nouveau maire, Stephan Paule. ■

## BELLE PARTICIPATION AU MARCHÉ AUX PUCES



Pour ce 5<sup>e</sup> marché aux puces, organisé dimanche 6 octobre par le Club municipal des anciens de Chaville, les chineurs ont

arpenté le parvis de l'Atrium et la contre-allée de l'avenue Roger Salengro pour dénicher la perle rare. Ont-ils su la trouver? ■

## VISITE GUIDÉE DE L'ASSOCIATION SOLIDARITÉS NOUVELLES POUR LE LOGEMENT

Jeudi 26 septembre, le groupe local de l'association Solidarités nouvelles pour le logement (SNL 92) proposait la visite d'un logement remis à neuf au 10 ter, rue du Pavé des Gardes. L'association dispose de quatre logements à Chaville dont ce pavillon, mis à disposition par la municipalité. "Notre association essaie de trouver des logements pour accueillir des familles en difficulté et qui ne peuvent accéder aux logements sociaux. C'est un logement passerelle pour qu'elles puissent "poser leurs bagages" quelques temps avant d'être prêtes pour un logement durable. Nous leur assurons un accompagnement par nos bénévoles et un



travailleur social", explique la responsable du groupe chavillois, Catherine Perier. Cette remise à neuf a été réalisée grâce aux dons versés à l'association. ■

Plus d'infos sur le site <http://snl92.chavilleblog.com>

## LA COMMUNICATION DEVIENT LUDIQUE AVEC **CLIC&GAIN**

L'Homme est joueur et les applications ludiques sont les plus téléchargées des internautes. Start-up dynamique, Clic&Gain réalise pour les entreprises des solutions de communication interactives reposant sur la mécanique des jeux vidéo.

Jean-Yves Noir a travaillé pendant 20 ans dans la finance. Ce Chavillois a acquis une bonne connaissance de l'univers des jeux vidéo et des nouvelles technologies pour avoir réalisé plusieurs opérations dans ces secteurs. Avec un ami ingénieur en informatique et en multimédia, Vincent Bontoux, ils ont créé Clic&Gain, spécialisée dans la communication ludique. "Nous utilisons tous les ressorts des jeux vidéos (avec un système de points, de récompense, de challenge...) pour développer des applications innovantes de communication et de marketing: des mécaniques ludiques pour améliorer leurs performances", résume Jean-Yves Noir. Dans un premier temps, les deux associés ont réalisé des mini-jeux tout public. Aujourd'hui, ils interviennent comme prestataires de services (conseil, développement et exploitation) avec des solutions toutes prêtes ou sur-mesure pour tous les supports: web, mobiles, réseaux sociaux, bornes, etc. En juin dernier, leur projet



Treasure Hunt a été sélectionné pour le festival du numérique, Futur en Seine. Ils ont inventé une solution de marketing pour mobile unique. Basée sur la reconnaissance d'images, elle permet à l'utilisateur de recevoir un complément d'informations, de participer à une chasse au trésor ou à un vote. "Par l'intermédiaire de cette innovation technique en cours de commercialisation, notre entreprise entre dans une phase d'accélération", précise Jean-Yves Noir. ■

**Pour plus d'infos et pour comprendre le principe de Treasure Hunt: prenez en photo le visuel illustrant cet article et envoyez-le par courriel à [get@my-th.fr](mailto:get@my-th.fr)**

## STEFANY MEYER PHOTOGRAPHE DE TOUS **VOS ÉVÉNEMENTS**

À seulement 26 ans, Stefany Meyer évolue dans le monde de la photographie depuis une dizaine d'années. Après un bac photo et un BTS en management, elle accumule déjà une solide expérience en laboratoire et en reportage. Portraits de mariages, baptêmes, naissances, enterrements de vie de jeune fille... elle immortalise les beaux moments de la vie. "J'aime vraiment voir les réactions des personnes photographiées quand

elles regardent mes clichés. J'aime me dire que j'ai réussi à capter une image qui suscite une émotion", commente la jeune femme. À chaque reportage, elle se déplace avec tout son matériel: ses fonds de couleurs, éclairages, trépieds, ampoules, accessoires et musique pour l'ambiance! Un véritable studio portable qu'elle aimerait poser dans un petit local chavillois. Tout en travaillant dans les assurances le jour pour ses finances, elle enchaîne les prises de vue le soir et le week-end tout en mûrissant ce beau projet de studio photo. ■

**Rens. au 06 98 53 70 39**

**ou par courriel [sa.photographe@gmail.com](mailto:sa.photographe@gmail.com)**

**ou sur son blog <http://almeidaphotographe.blogspot.fr>**



## En bref

### > Permanences pour créateurs d'entreprise

Pour donner toutes les chances de succès aux projets des créateurs d'entreprise, la Chambre de Métiers et de l'Artisanat des Hauts-de-Seine (CMA92) leur propose un accompagnement technique et un soutien personnalisé.

Prochaines permanences gratuites "création d'entreprise": **JEUDI 28 NOVEMBRE, DE 9H30 À 12H30 ET DE 13H30 À 17H. ET VENDREDI 20 DÉCEMBRE, DE 9H30 À 12H30 ET DE 13H30 À 15H30.**

Antenne de la CMA92: 5, square Robinson à Sceaux (résidence Clémencia).

**Plus d'infos au 01 47 29 43 46 ou sur le site [www.cma92.fr](http://www.cma92.fr)**

### > Erratum

Une erreur s'est glissée dans le Guide de la Ville page 146. Le numéro de téléphone de la librairie la Pointe Presse (1945, avenue Roger Salengro) est le suivant: 01 47 50 91 73.

## SHEFFIELD 4U L'ANGLAIS EN TOTALE IMMERSION

Deux amies françaises, l'une vivant à Chaville et l'autre en Angleterre, se sont dit un jour: "Pourquoi ne pas faire partager notre amour pour l'Angleterre en utilisant nos compétences dans l'animation et l'organisation de séjours?" Ainsi est née Sheffield 4U, une petite structure proposant des séjours linguistiques aux 11-17 ans dans le sud du Yorkshire, à Sheffield. "L'idée de départ était de faire partir mes enfants en séjours linguistiques, avec leurs copains, dans des familles qui avaient vraiment envie d'accueillir des jeunes Français. Vivre au quotidien et faire du sport avec des anglophones pendant une semaine leur permettra de mieux maîtriser la langue", raconte Isabelle Amar, psychologue avec 10 ans d'expérience dans l'animation. Vie de famille, cours d'anglais, sport et visites culturelles s'organisent à chaque vacance pour les scolaires, par groupe de 12 enfants, mais aussi des séjours à la carte pour les étudiants et les adultes. ■

**Rens. par courriel [info.sheffield4u@gmail.com](mailto:info.sheffield4u@gmail.com)**

En bref

> **Maison de la Nature**

• **Ciné-nature**

Pour les familles sur inscription  
**MERCREDI 20 NOVEMBRE À 14H15:** *Wall-E*.

• **Mercredi des enfants (16h à 17h)**  
 sur inscription

**6 NOVEMBRE:** les rendez-vous Léonard & Benjamin "En creux et en relief";

**20 NOVEMBRE:** papier recyclé;

**27 NOVEMBRE:** écorces.

• **Côté jardin (samedi, de 10h à 12h)**  
 sur inscription

**23 NOVEMBRE:** préparer un compostage de qualité.

• **Dimanche découverte (14h à 18h)**

**17 NOVEMBRE:** une vie de déchet.

Rens. et inscriptions au

N° Vert 01000101021

Maison de la Nature: 14, ruelle des Ménagères à Meudon

> **Permanences du conseiller énergie**

Le conseiller énergie de l'Agence locale de l'énergie de GPSO assure une permanence à Chaville:

**VENDREDI 8 NOVEMBRE, DE 13H30 À 17 H.**

À L'HÔTEL DE VILLE (1456, AVENUE ROGER SALENGRO).

Rendez-vous nécessaire.

Rens. au

N° Vert 01000101021

> **Aides à la création et au développement d'entreprise**

• **Atelier méthodologie de la création d'entreprise**

Cette réunion d'information générale sur la méthodologie du projet de création sera animée par un expert de la CCI des Hauts-de-Seine.

Au programme: les facteurs de succès ou d'échec, la pertinence commerciale, la faisabilité financière et le choix de la structure juridique.

**LUNDI 25 NOVEMBRE, DE 14 H À 17 H, À LA CCI DE BOULOGNE-BILLANCOURT (39-41 RUE DE LA SAUSSIÈRE).**

• **Réunion d'information: auto-entrepreneur, mode d'emploi**

Cette réunion met l'accent sur les conditions de réussite d'un projet de création d'entreprise sous le régime de l'auto-entrepreneur et sera animée par un expert du Point-Info auto-entrepreneur. Au programme: les obligations, les droits, les limites, les avantages et inconvénients, le chiffre d'affaires, la fiscalité et les nouveautés en 2013 de ce statut.

**JEUDI 14 NOVEMBRE 2013, DE 9H30 À 13 H.**

**AU RELAIS DE BOULOGNE-BILLANCOURT (20, RUE D'ISSY).**

• **Réunion d'information: créer une activité de services à la personne**

Cette réunion d'information aide les porteurs de projet à faire le point sur les avantages et les contraintes de ce secteur d'activité.

**MARDI 26 NOVEMBRE, À 9H30.**

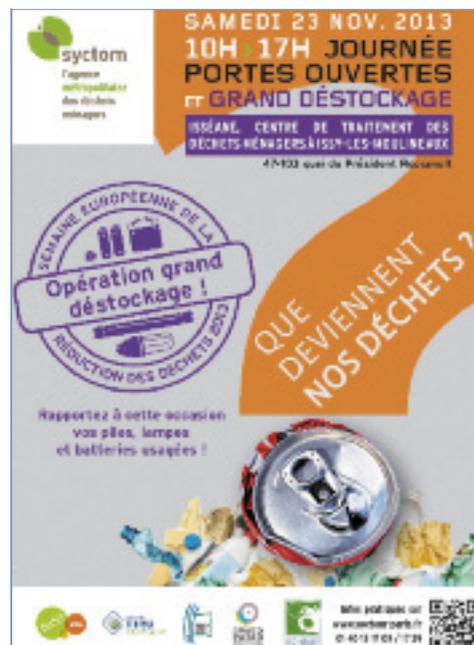
**AU RELAIS D'ISSY-LES-MOULINEAUX**

**(89, RUE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL FÉLIX ÉBOUÉ)**

Plus d'infos au 01 55 95 04 07.

**PORTES OUVERTES À ISSÉANE**  
 POUR LA SEMAINE DE RÉDUCTION  
**DES DÉCHETS**

Le Sycotom, l'agence métropolitaine des déchets ménagers, organise une journée portes ouvertes au centre multifilière de traitement des déchets ménagers Isséane à Issy-les-Moulineaux samedi 23 novembre, de 10 h à 17 h. À cette occasion, le grand public pourra découvrir le fonctionnement de ce centre qui traite chaque année 460 000 tonnes de déchets par incinération et 22 000 tonnes pré-triées par les habitants dans le centre de tri des collectes sélectives. Les visiteurs pourront observer les différentes étapes du traitement des ordures ménagères depuis la livraison par les camions de collecte, jusqu'à la production d'énergie et le traitement des fumées d'une part ainsi que la séparation mécanique et manuelle des matériaux issus des collectes sélectives en vue du recyclage d'autre part. De plus, les visiteurs auront l'occasion de participer à une "collecte événement" en déposant leurs piles et ampoules



usagées sur un stand dédié. L'accès est libre et gratuit toute la journée avec un départ de visite toutes les 15 minutes. ■  
**Isséane: 47-103, quai Roosevelt à Issy-les-Moulineaux.**  
 Plus d'infos sur le site [sycotom-paris.fr](http://sycotom-paris.fr)

**LECTURE VERTE SUR LES VIGNES**  
 ET VIGNOBLES **FRANCILIENS**



Dans son *Histoire du grand vignoble d'Île-de-France, de la Gaule à nos jours*, Alain Poret nous emmène du clos Montmartre aux vignes de Chaville. Cet ancien journaliste reporter, amateur de vin, s'attache à présenter l'histoire de ce vignoble dans plus de 70 communes franciliennes. Depuis la période gallo-romaine jusqu'à nos jours, il raconte l'évolution du prestigieux vignoble, sans oublier les vigneron, les cépages et les confréries de la région. Si le vignoble a disparu en raison de l'extension urbaine de l'agglomération parisienne et de l'apparition dès

1864 du phylloxera, à l'instigation de passionnés, la commune de Suresnes a replanté de la vigne blanche en 1965 qui s'étend aujourd'hui sur un hectare. Parmi les 11 communes des Hauts-de-Seine toujours engagées dans la viticulture, l'auteur dévoile l'histoire du vin dans trois villes de GPSO: Chaville, Issy-les-Moulineaux et Meudon. À Chaville, la vigne remontrait au début du XIII<sup>e</sup> siècle et à Issy-les-Moulineaux à la période gallo-romaine alors qu'à Meudon l'abbaye de Saint-Germain possédait déjà un pressoir en 1245. Aujourd'hui, la production annuelle représente quelques 150 bouteilles de Chavignon à Chaville, 250 à Issy-les-Moulineaux et 60 à Meudon à découvrir et visiter en cette période de vendanges. À Chaville, c'était le 20 octobre dernier [voir notre article page 7, ndr] ■

*Histoire du grand vignoble d'Île-de-France, de la Gaule à nos jours*, Alain Poret, Presses de Valmy, 2011.

# SMART CITY + UNE PLATEFORME NUMÉRIQUE POUR RÉINVENTER LE VIVRE ENSEMBLE

Grâce à la richesse de son offre de contenus et de services locaux, ce projet de plateforme est un outil unique d'échanges et d'informations personnalisées pour tous les habitants et acteurs de la ville.

Porté par neuf partenaires de haut niveau, Smart City+ est le lauréat 2012 de l'appel à projets "Ville numérique" du Grand Emprunt-Investissements d'Avenir de la Caisse des Dépôts et Consignations. Ce projet de recherche collaborative propose un service innovant et accessible sur tous les supports numériques (Smartphones, tablettes, PC...). Conçu pour accueillir de nombreux services et contenus géolocalisés, Smart City+ constitue un démonstrateur d'excellence des nouveaux usages de la ville connectée. Particuliers, associations, entreprises et administrations seront connectés grâce à cette plateforme ouverte, modulaire, évolutive et participative. Ils auront la possibilité de partager leurs passions, de mettre leurs talents au service de leurs voisins, d'organiser un achat groupé dans leur quartier, de trouver un covoiturage express, de participer à une réflexion citoyenne, etc. Chacun pourra utiliser Smart City+ dans ses activités quoti-



Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville et vice-président de Grand Paris Seine Ouest en charge du Développement numérique lors de la présentation de Smart city+, le 10 octobre. En cours d'élaboration, cette plateforme sera testée en 2014 à l'échelle du territoire.

diennes grâce à la mutualisation de nombreux services numériques "d'hyper proximité". Doté d'un budget de 5 M€, ce projet conjugue savoir-faire technologique, design et expérience

d'usage numérique. Il sera achevé en 2014. Smart City+ est un projet majeur du Contrat de Développement Territorial (CDT) "Ville numérique, créative et durable" de GPSO. ■

## QUELLES ACTIVITÉS PRATIQUER AU COMPLEXE SPORTIF MARCEL BEC?

### Randonnée VTT (gratuit)

La Communauté d'agglomération organise, en partenariat avec le Chaville-Sèvres VTT, des randonnées VTT gratuites dans la forêt au départ du com-



plexe sportif Marcel Bec. Rendez-vous le dimanche 17 novembre pour un parcours d'initiation de 20 km en compagnie de moniteurs diplômés. Inscriptions obligatoires et gratuites pour tous les habitants de GPSO (enfants à partir de 8 ans accompagnés d'un adulte).

### Coaching course à pied (gratuit)

Les habitants du territoire de GPSO souhaitant reprendre ou commencer une activité physique ont la possibilité de participer aux entraînements sportifs du dimanche matin au complexe sportif Marcel Bec. Les coachs professionnels

d'Endurance shop les accueillent dans un cadre privilégié au cœur de la forêt de Meudon tous les dimanches, de 10 h à 12 h. Inscription gratuite et obligatoire sur présentation d'un certificat médical et d'un justificatif de domicile.

### Location de courts de tennis

Les habitants de la Communauté d'agglomération ont la possibilité de louer des courts de tennis (en intérieur et en extérieur) au sein du complexe sportif Marcel Bec tous les jours de l'année sur présentation d'un justificatif de domicile (8€/h). ■

Plus d'infos sur le site [www.agglo-gpso.fr](http://www.agglo-gpso.fr)

## NOUVEAUX CONTENEURS À TEXTILE

GPSO a mis à la disposition des habitants de nouvelles bornes de collecte des textiles avec un nouveau partenaire, Écotextile. Sa mission? Assurer la bonne collecte des bornes, leur nettoyage et le recyclage des textiles qui ne peuvent être réemployés. À Chaville, les conteneurs sont installés: place Gaston Audonnet (gare Rive gauche), à l'angle des rue Albert 1<sup>er</sup> et de la Bataille de Stalingrad, 9 rue de la Fontaine Henri IV, 1383 (face Monoprix) et 1928 avenue Roger Salengro et 32 rue Carnot (gare Rive Droite). En cas de débordement du conteneur, vous pouvez alerter Écotextile au numéro Azur 0810 118 835.

# L'ACTUALITÉ DU CONSEIL MUNICIPAL

Parmi les sujets à l'ordre du jour du Conseil municipal du 14 octobre dernier : la création de So Digital, la présentation du bilan prévisionnel 2012 actualisé de la ZAC du centre ville par la société publique locale "Seine Ouest Aménagement" et la création d'une avance remboursable sur les frais de garde individuelle. Le compte-rendu complet du Conseil municipal du 14 octobre est disponible sur le site de la ville, [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr) (rubrique "Vie municipale").

## Création de SO DIGITAL, agence numérique communautaire.

Le projet de Contrat de Développement Territorial, validé le 13 novembre 2012 et dont l'enquête s'est déroulée jusqu'au vendredi 5 juillet 2013, prévoit la création d'une agence numérique communautaire qui a vocation à favoriser la lisibilité de Grand Paris Seine Ouest comme territoire numérique en facilitant la diffusion des innovations et leur promotion sur le territoire ainsi qu'à l'extérieur. L'agence numérique communautaire (Seine Ouest Digital) répond à trois objectifs principaux : promouvoir Grand Paris Seine Ouest comme un pôle d'innovation majeur, faciliter l'appropriation des nouveaux usages numériques, promouvoir l'expérimentation et tester de nouvelles pratiques.

Cette structure sera constituée sous la forme d'un groupement d'intérêt public (GIP) composé de membres de droit (Grand Paris Seine Ouest et les communes de Boulogne-Billancourt, Chaville, Issy-les-Moulineaux, Marnes-la-Coquette, Meudon, Sèvres, Vanves, Vélizy-Villacoublay, Ville-d'Avray et la société d'économie mixte Issy Média) et de membres actifs (Seine Ouest Entreprise et Emploi et ART 3000). L'agence numérique sera une structure souple. Elle disposera de locaux mis à disposition par la communauté d'agglomération Grand Paris Seine Ouest et sera constituée d'une équipe réduite à deux ou trois membres de personnel mis également à disposition par Grand Paris Seine Ouest.

Ses projets d'expérimentation ou de développement d'applications seront financés par des projets européens ou nationaux et/ou par des contributions volontaires de ses membres.

## Présentation du bilan prévisionnel actualisé de la ZAC du centre ville

Conformément à l'article 28 du traité, la SPL Seine Ouest Aménagement a transmis à la ville de Chaville son bilan prévisionnel actualisé au 31 décembre 2012, faisant apparaître, d'une part l'état des réalisations en recettes et dépenses et d'autre part, l'estimation des recettes et dépenses restant à réaliser. Afin d'assurer une information complète et transparente sur l'avancement de la ZAC du centre ville, Monsieur Loiseleur, directeur général de la SPL Seine Ouest Aménagement est venu présenter ce bilan au Conseil municipal du 14 octobre dernier.

Sur le plan financier, le bilan prévisionnel de 2011 prévoyait un montant total des dépenses de 51,8 M€ et un montant des recettes de 58,2 M€, incluant les participations de la Ville (3,5 M€) du concédant (2 M€) et du concessionnaire (1 M€). Le bilan 2012 fait apparaître un montant total des dépenses de 53,1 M€ et un montant des recettes de 55,9 M€, incluant également les participations prévues initialement. Le solde s'élève donc désormais à 2,8 M€. Cette évolution est liée essentiellement à une augmentation des dépenses qui portent principalement sur les travaux de la pharmacie et du marché (travaux complexes à réaliser dans des délais très courts) ainsi que sur les travaux de voirie et réseaux divers qui se sont avérés plus coûteux que prévu en raison de travaux de mise en sécurité et d'éclairage provisoire aux abords de l'école et de la MJC. Les dépenses en diminution concernent essentiellement les frais de rachat du foncier (certains terrains étant conservés par la Ville) et l'annulation des frais relatifs à la MJC provisoire (l'opération étant abandonnée en raison du maintien sur place de la MJC pendant les travaux). Enfin les principales recettes en

diminution portent principalement sur les produits des ventes des terrains aux promoteurs (révisés pour tenir compte de l'évolution de la conjoncture).

## Création d'une avance remboursable sur frais de garde individuelle

Les familles qui emploient une assistante maternelle ou une assistante parentale bénéficient, sous condition de ressources, d'une allocation de la Caisse d'Allocations Familiales, d'une allocation du conseil général des Hauts-de-Seine (Bébédom 92) ainsi que de l'allocation municipale Chavidom. Les aides de la CAF et du conseil général sont versées avec un décalage d'un mois. L'aide municipale, quant à elle, est versée trimestriellement. Afin de soutenir les familles qui doivent faire l'avance financière du salaire de la professionnelle avant de bénéficier de ces aides, il est proposé de créer, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, une avance remboursable sans intérêts dans les six mois qui suivent le premier versement de la CAF et du conseil général. Cette aide concerne les familles qui emploient régulièrement une assistante maternelle agréée ou une auxiliaire parentale référencée par le Relais mixte pour la garde d'un enfant jusqu'à l'âge de trois ans. Le montant de cette aide équivaut à la somme de l'allocation mensuelle de la CAF, de celle du conseil général et de l'allocation trimestrielle municipale Chavidom. ■

## CONSEIL MUNICIPAL

La prochaine séance du Conseil municipal aura lieu le lundi 9 décembre, à 19h30, dans les salons de l'hôtel de ville. Retrouvez l'ordre du jour ainsi que le compte rendu des séances précédentes sur le site [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr) (rubrique "Vie municipale").

# PARTICIPEZ À UNE EXPOSITION SUR LA GUERRE DE 1914-1918



Vous conservez peut-être dans votre grenier ou au fond d'un placard des documents concernant la période 1914-1918? Les Archives municipales participent à la préparation d'une exposition pour le centenaire de la première guerre mondiale qui sera célébré l'an prochain. Photographies anciennes, cartes postales, correspondances, écrits de

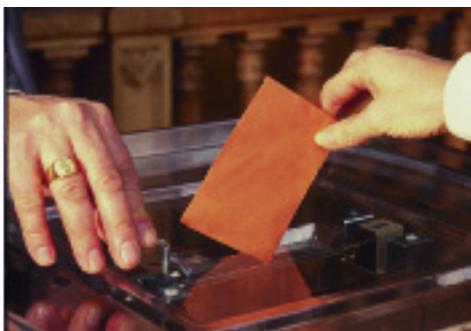
guerre, objets... constituent un véritable trésor à préserver et à partager pour enrichir la mémoire collective. Vous pouvez transmettre vos documents sous forme de prêt (ils seront numérisés) ou de dons pour être conservés dans les collections municipales. ■

Rens. au 01 41 15 47 11  
ou par courriel [archives@ville-chaville.fr](mailto:archives@ville-chaville.fr)

## C'EST LE MOMENT DE S'INSCRIRE SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Les 23 et 30 mars 2014 auront lieu les élections municipales puis le 25 mai les Européennes. Mis à part quelques cas particuliers, pour pouvoir voter, il faut s'inscrire avant la fin de l'année qui précède le scrutin. Même s'il est possible de s'inscrire à tout moment de l'année, vous ne pouvez voter qu'à partir du 1<sup>er</sup> mars de l'année suivante.

Pour pouvoir voter aux élections de 2014, il faut donc s'inscrire sur les listes électorales au plus tard le 31 décembre 2013, être âgé d'au moins 18 ans la veille du 1<sup>er</sup> tour du scrutin, être de nationalité française et jouir de vos droits civils et politiques. Pour effectuer cette démarche, adressez-vous à la mairie muni d'une



pièce d'identité, d'un justificatif de domicile et, éventuellement, de votre ancienne carte d'électeur. À noter: les jeunes ayant atteint l'âge de 18 ans sont inscrits d'office. Il est toutefois préférable de vérifier cette inscription auprès de la mairie. ■

Rens. au 01 41 15 40 00.

## En bref

### > Cérémonie du 11 novembre

La commémoration de l'Armistice de la guerre 1914-1918 aura lieu **LE LUNDI 11 NOVEMBRE, À 10H30, SUR LE PARVIS DE L'HÔTEL DE VILLE PUIS, À 11H, AU CIMETIÈRE DE CHAVILLE**. Cette cérémonie commémore la fin des combats de la première guerre en rendant hommage chaque année aux 194 Chavillois tombés au cours de ce conflit et dont les noms sont gravés sur le Monument aux Morts.

### > Soirée parisienne de la FNACA

La Fédération nationale des anciens combattants en Algérie, Maroc et Tunisie (FNACA) de Chaville organise une sortie en car à Paris, ouverte à tous, **MARDI 17 DÉCEMBRE**.

La visite de "Paris et ses illuminations" sera suivie d'un dîner au célèbre restaurant Ciel de Paris, au 56<sup>e</sup> étage de la tour Montparnasse. Tarif: 110 € par personne.

**DÉPART FACE À L'HÔTEL DE VILLE, À 18H.**

Rens. et inscriptions, avant le 10 décembre, au 01 47 09 63 33 (Gérard Sarfati).

## APPEL À PROJETS POUR INITIATIVES JEUNES SOLIDAIRES



Vous aider à donner vie à vos projets de solidarité internationale

Vous avez entre 18 et 30 ans? Vous habitez, travaillez ou étudiez dans les Hauts-de-Seine? Le conseil général vous accompagne dans la réalisation de votre projet de solidarité internationale. Depuis la création de ce dispositif en 2009, 165 projets ont ainsi été soutenus. En complément d'une aide financière pouvant aller jusqu'à 6000€, Initiatives jeunes solidaires propose un accompagnement pour la mise en œuvre de projets de solidarité internationale visant à réduire la malnutrition et l'extrême pauvreté ainsi que leur restitution sur le territoire des Hauts-de-Seine. L'édition 2014 est lancée. L'ensemble du dossier de candidature est à déposer avant le 7 mars 2014. ■

Plus d'infos au 01 76 68 84 37 ou sur le site [www.hauts-de-seine.net](http://www.hauts-de-seine.net)



## UNE "BELLE ROUTE" POUR NICOLE ET FRANÇOIS JAGUELIN JUSQU'À LEURS NOCES D'OR

Nicole connaît Chaville depuis 1950, année où ses parents s'installent dans une maison de famille construite en 1929, rue des Charmeuses. Elle fait ses "premières classes" à Ferdinand Buisson et au groupe scolaire Paul Bert avant de rejoindre le lycée Marie Curie à Versailles ce qui l'amènera à la Fondation Curie pour ses premiers pas dans la vie active.

François, après des études à Vierzon, intègre l'usine Renault à Boulogne-Billancourt, sur

l'Île Seguin, comme dessinateur industriel en outillage avant de s'installer à Chaville, en 1959. Il loue alors une chambre à la famille Campillo bien connue à l'époque pour sa murisserie de bananes !

Leurs chemins se croisent en 1960 à la Croix-Rouge de Chaville où tous deux sont bénévoles et chantent dans la chorale À chœur joie. Ils se marient le 12 octobre 1963 à Chaville - de cette union naîtront deux filles, Christelle et Laure - où ils reviendront

s'installer en 2006. Responsable de l'association apicole de l'Ouest parisien (A.M.O.P.), François Jaguelin est à l'origine du rucher de la rue Paul Vaillant-Couturier. Ce projet est né d'une rencontre, lors du premier Salon nature, avec Marie-Odile Grandchamp aujourd'hui maire adjointe déléguée au Développement durable et à l'environnement et, ravie d'unir de nouveau ce couple après 50 années de mariage. C'était le 12 octobre, de nouveau à la mairie de Chaville. ■

## JOURNÉE CITOYENNETÉ POUR LES COLLÉGIENS



Jeudi 17 octobre, au stade Jean Jaurès, s'est déroulée la Journée citoyenneté pour tous les élèves de 6<sup>e</sup> du collège Jean Moulin et de l'Institut Saint-Thomas de Villeneuve. De 9h à 16h, les jeunes ont pu alterner les activités sportives comme le relais ou l'ultimate et assister à des

débats sur la thématique "Demain, tu seras adulte". "Depuis quatre ans, nous apprenons aux jeunes, avec cette Journée citoyenneté, à connaître l'autre et à vivre ensemble. Vous l'avez appris en essayant de gagner ensemble avec des équipes mixtes", leur a rappelé le maire

adjoint François-Marie Pailler lors de la remise des coupes en présence de tous les partenaires : Police, MJC, conseil général des Hauts-de-Seine, Actions jeunes, services de la Ville (Jeunesse et Sports et CCAS), chefs d'établissements, professeurs et parents. ■

## État civil - août - septembre 2013

### Naissances (août - septembre 2013)

Maylis Audoux de Masfrand, Ilan Berdugo, Sabrinel Boushaba-Tahar, Justine Dondaine, Gabin Falcoz, Yoan Figueira Martins, Jules Guenin, Bilal Kadi, Marceau Le Magueresse, Lucien Leblanc, Lyra Morisset, Emma Barraque, Arthur Bernard, Noé Boucherit, Eléonore Coquet, Arsène Costes, Prisca de Bégon de Larouzière, Maya Dura, Marcel Fournier, Malika Hashem, Hugo Le Lain,

Émeraude Ligali, Léonie Lindemann, Enzo Marti, Maxence Maussibot, Majdouline Otmani, Wael Rabih, Lisa Roudaut, Colombe Vauchassade de Chaumont, Mila Waernessyckle, Thomas Zair, Raphaël Zhu et Noha Paulos (mai).

### Mariages (septembre 2013)

Gilles Nanfack Tchenguem et Adèle Djuikui Pafoule; Kelabléanwi Tia et Julie Gomez; Eric Boulouin et Fouzia Charaf ;

Gonzalo Gutierrez et Karen Leconte; Christophe Fournier et Gaby Blanc; Pierre Tampon-Lajarriette et Jessica Risaliti; Sébastien Obert et Miki Kato; Christophe Jammot et Fanny Martinez.

### Décès (août - septembre 2013)

Maurice Chidoyan, Khemaïs Khemiri, Denise Grenet, Odette Virolle, Denise Menard, Arlette Lheur, Claude Jehanne, Carla Cagni et Charles Lorenzo.

## Pharmacies de garde (jour)

### En octobre

#### Dimanche 27

Pharmacie Auger  
91, Grande Rue à Sèvres  
Tél. : 01 45 34 01 83

### En novembre

#### Vendredi 1<sup>er</sup>

Pharmacie Brazeau d'Alexis  
29, rue de Jouy à Chaville  
Tél. : 01 47 50 42 87

#### Dimanche 3

Pharmacie des écoles  
667, avenue Roger Salengro  
Tél. : 01 47 50 48 98

#### Dimanche 10

Pharmacie Brazeau d'Alexis  
29, rue de Jouy à Chaville  
Tél. : 01 47 50 42 87

#### Lundi 11

Pharmacie du Parc  
29, Grande Rue à Sèvres  
Tél. : 01 45 34 00 44

#### Dimanche 17

Pharmacie Laurier  
36, rue de Saint-Cloud à Ville-d'Avray  
Tél. : 01 47 50 55 70

#### Dimanche 24

Pharmacie Carnot  
18, rue Carnot  
Tél. : 01 41 15 13 29

### En décembre

#### Dimanche 1<sup>er</sup>

Pharmacie du centre  
5, rue Pierre Midrin à Sèvres  
Tél. : 01 46 26 95 13

## Urgences

**Pompiers** : 18 ou 01 45 34 08 71.

**Police secours** : 17.

**Commissariat de police (toute heure)** :

4, avenue de l'Europe à Sèvres.  
Tél. : 01 41 14 09 00.

**Samu** : 15 ou 01 47 10 70 10.

**Samu social** : 115.

**Médecins** : 7 jours/7, de 9h à 23h,  
au 0 820 800 880.

**ARB (réseau bronchiolite)** : 0820 820 603

**Centre hospitalier des 4 Villes** :  
standard unique (Saint-Cloud/Sèvres) :  
01 77 70 70 70.

■ site de Sèvres : 141, Grande Rue à  
Sèvres. Urgences : 01 77 70 78 78.

■ site de Saint-Cloud : 3, place Silly.  
Urgences : 01 77 70 71 71.

Site Internet : [www.ch-4villes.fr](http://www.ch-4villes.fr)

**Centre anti-poison** : 01 40 05 48 48.

**SOS dentaire** : 01 47 78 78 34.

**SOS Médecin** : 01 47 07 77 77.

**SOS Amitié** : 01 46 21 31 31.

**Urgences vétérinaires 24h/24** :  
08 36 68 99 33.

**Taxis chavillois** : 01 49 07 07 07.

## Nouvelle psychologue

Marianne Braun s'installe comme  
psychologue clinicienne-psychothérapeute  
à Chaville. Diplômée de Paris VII, elle reçoit  
sur rendez-vous au 23 bis, rue du Coteau.

**Rens. au 06 07 83 54 48.**

## Nouvelle sophrologue

Formée à la sophrologie caycédienne,  
Isabelle Goutard exerce en séances  
individuelles, en groupe (5 à 10  
personnes) et en entreprise. Chaque  
séance dure entre 30 et 45 mn.

**Rens. au 06 22 48 82 00 ou par courriel  
[isabelle.goutard@gmail.com](mailto:isabelle.goutard@gmail.com)**

## Ramassage des encombrants

Les objets (vieux meubles, appareils  
ménagers...) doivent être déposés sur  
le trottoir, la veille au soir, à partir de  
19h. La carte de ramassage des encom-  
brants est consultable sur le site  
[www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr) (rubriques: "Qualité  
de la Ville et développement durable"/"Propreté

et déchets"/"Ramassage des encombrants").  
La liste des rues par secteur est également  
disponible dans cette même rubrique.

La Communauté d'agglomération Grand  
Paris Seine Ouest a mis en place un dispositif  
supplémentaire de collecte des encombrants,  
sur appel au 0 800 10 10 21. Ce dispositif  
concerne les Déchets d'équipements élec-  
triques et électroniques (D3E), comme les  
appareils ménagers, les matériels audiovisuels,  
les équipements bureautiques et infor-  
matiques, qui ne sont plus collectés avec les  
encombrants au regard des obligations de tri.

### ■ Déchets toxiques

Les déchets dangereux des ménages, dits  
déchets toxiques, sont variés : piles, accu-  
mulateurs, peintures, vernis, solvants,  
huiles de vidange, batteries, produits  
détachants, extincteurs, radiographies... Ils  
ne doivent en aucun cas être jetés dans les  
bacs d'ordures ménagères ou d'emballages  
recyclables et nécessitent un traitement  
dans des installations adaptées. GPSO a  
mis en place des permanences de camion  
de "collecte des déchets dangereux des  
ménages" sur l'ensemble de son territoire.

### ■ Déchèterie intercommunale :

Vous pouvez déposer vos encombrants à la  
déchèterie du Syndicat mixte des Hauts-de-  
Seine pour l'élimination des ordures ména-  
gères. La déchèterie a mis en place de nou-  
velles modalités avec un badge d'accès.  
Pour le demander, il suffit de se connecter  
au site de GPSO ([www.agglo-gpso.fr](http://www.agglo-gpso.fr)).

**Route du Pavé des Gardes, rond-point des Bruyères,  
à Meudon. Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 18h30.**

**Pour en savoir plus : Service Déchets/Propreté GPSO.  
Tél. : 0 800 10 10 21.**

## Rencontrez vos élus

■ **Jean-Jacques Guillet, votre maire,**  
reçoit en mairie sans rendez-vous le 4<sup>e</sup>  
jeudi du mois, de 10h à 12h (hors  
vacances scolaires).

■ **Un maire adjoint** reçoit également tous  
les jeudis sans rendez-vous, de 8h30 à  
12h (hors vacances scolaires).

Directeur de la publication : Jean-Jacques Guillet / Directeur adjoint de la publication : Carol Bücher / Directeur de la communication : Carol Bücher / Rédactrice en chef : Anne-Sophie Prévost /  
Rédaction : Carol Bücher, Anna Paspire, Anne-Sophie Prévost et Stéphanie Riet / Photos : Philippe Dobrowolska, Thierry Gougenot, Anne-Sophie Prévost et Stéphanie Riet / Conception graphique et  
artistique /  Hermès Communication - Tél. : 01 40 80 22 40 / Impression : Le Réveil de la Marne (imprimeur certifié Imprim'vert)  / Tirage 10 500 ex. Dépôt légal : 4<sup>e</sup> trimestre 2013.  
ISSN : 1269-231X. Prochaine publication : décembre 2013. Photo de couverture © Fotolia/M.Steiniger / Régie publicitaire : la Ville a mandaté la société CMP afin de prendre en charge la publi-  
cité du magazine. Vous pouvez réserver des encarts publicitaires en contactant Sébastien Cadilhac au 01 64 62 61 52 ou 06 87 55 08 32. Pour tous renseignements ou suggestions, contactez le  
service Communication au 01 41 15 47 40, par fax au 01 41 15 47 15 ou par courriel [service\\_communication@ville-chaville.fr](mailto:service_communication@ville-chaville.fr). Mairie de Chaville 1456, avenue Roger Salengro 92370 Chaville.

**DÉRAPAGES**

À l'approche des élections, les dérives municipales s'accroissent. Mais qu'il s'agisse d'urbanisme ou d'un sujet bien différent, la préservation de la laïcité, on voit maintenant tomber certains masques. Au Conseil municipal du 14 octobre, un bilan financier prévisionnel simplifié de la ZAC centre ville à fin 2012, a été présenté. Entre les prévisions initiales de 2009 et celles de fin 2012, le total des dépenses passe de 40 millions d'€ à plus de 53. Ainsi, les dépenses pour les travaux de la pharmacie et de l'actuel marché passent de 1 à 2 millions d'€ ; et 220 000 € viennent alourdir les frais de voirie et de réseaux. Mais ce sont surtout les recettes qui baissent de plusieurs millions entre 2011 et 2012 notamment sur les produits des ventes des terrains aux promoteurs au prétexte de la "mauvaise conjoncture immobilière". En réalité, on a imprudemment saturé le fragile marché chavillois avec beaucoup trop d'immobilier cher. Le solde positif de l'opération ZAC qui était à fin 2011 de 6,8 millions d'€, chute donc à 2,8 fin 2012. De plus ce résultat ne tient qu'à une nouvelle contribution de la ville de Chaville pour quelque 9 millions d'€. En bon français, le contribuable sert à sortir les promoteurs du bourbier où ils se sont mis : à chaque étage construit, c'est 1 million d'€ payé par tous qui passe par les fenêtres. Seuls l'UMP et son Modem applaudissent cette politique injuste voire scandaleuse dans le contexte actuel.

Autre sujet, autre dérive. Voici qu'on prête des salles d'une école publique (Paul Bert) pour une célébration religieuse intercommunale (alors qu'on fait payer les mariés chavillois !). Il s'agissait ici de Yom Kippour mais pourquoi pas alors pour des fêtes musulmanes ou chrétiennes ? Et comment nos enfants comprendront-ils la nécessité d'un espace, l'école publique, protégé des influences confessionnelles, s'ils le voient livré à un tel usage au mépris de leur confort (il pleuvait ce jour-là) voire de leur sécurité ? Un culte, peu importe lequel, n'a pas sa place dans l'école laïque au moment même où le ministre en rappelle les valeurs.

On le voit bien, c'est à leurs actes qu'il faut, au travers du vote populaire en particulier, juger ceux qui se prétendent gardiens de nos deniers ou de la laïcité républicaine, non à leur discours. À l'électoratisme politicien, préférons les bonnes valeurs et l'action citoyenne désintéressée.

**Thierry Besançon, président du Groupe des élus Agir Pour Chaville**  
[www.agirpurchaville.fr](http://www.agirpurchaville.fr)

**DROIT DE RÉPONSE  
DE LA MUNICIPALITÉ****Art.9.1 du règlement intérieur du Conseil Municipal**

Le groupe d'opposition de gauche "Agir ensemble" est-il décidément fâché avec les chiffres ou poursuit-il le but de troubler l'opinion des Chavillois ? Ceux-ci jugeront. Les élus d'Agir Ensemble se sont en tout cas bien gardés, lors de la séance du Conseil municipal du 14 octobre où était présenté le bilan prévisionnel de la ZAC de reprendre les allégations contenues dans leur tribune. C'eût été, il est vrai, un exercice acrobatique à réaliser en présence du Maire et de l'aménageur ! Ainsi, concernant l'équilibre global du bilan de l'opération de la ZAC du centre ville le groupe Agir Ensemble indique dans sa tribune que le total des dépenses passe de 40 M€, initialement prévu en 2009 à 53 M€ en 2012. Mais il omet de dire que les recettes, elles, passent, dans le même temps, de 40 à 55 M€. De sorte que le résultat financier de l'opération, initialement prévu à l'équilibre, fait apparaître en 2012 un résultat bénéficiaire de quelques 2 M€. De même le produit attendu des ventes de terrains aux constructeurs (logements libres, logements sociaux, commerces, etc.) avait été prudemment évalué dans le compte prévisionnel de 2009 à 33,6 M€. Il s'établit aujourd'hui à 40,5 M€, soit + 6,9 M€ au crédit de la ZAC chiffre définitif calculé à partir des actes notariés signés. Enfin, il n'y a pas de "nouvelle contribution de la Ville". Dans les comptes de celle-ci, l'opération d'aménagement, prise dans son ensemble, aura mobilisé les finances municipales pour un montant global d'investissement de 4,5 M€ et permis, en contrepartie, le financement et la réalisation de plus de 30 M€ d'équipements publics nouveaux et pérennes, notamment : un nouveau groupe scolaire, un nouvel Espace Culturel et de Loisirs, un nouveau centre d'accueil de loisirs maternel, un nouveau parking public souterrain de 90 places, une nouvelle halle de marché et plus de 3 M€ de rénovation des espaces publics (voiries, squares, espaces verts...). Soit, au total, un "coefficient multiplicateur" de l'euro public investi, dans le cadre de l'opération globale d'aménagement, de 1 à 6. Un résultat qui profite à Chaville et aux Chavillois. On comprend que la gauche, qui fut aux commandes de la ville pendant 13 ans, soit quelque peu jalouse.

Conformément au règlement intérieur du Conseil municipal et à l'article L.2121-27-1 du Code général des collectivités territoriales, un espace est réservé à l'expression des conseillers municipaux dans le bulletin d'information municipale diffusé par la Commune. Ce droit s'exerce pour tous les groupes constitués officiellement et pour les élus ne pouvant constituer un groupe mais ayant conduit une liste présente au deuxième tour des dernières élections municipales. Les modalités de ce droit d'expression s'expriment de la façon suivante : l'espace réservé à l'expression de ces élus est ouvert dans chaque numéro du bulletin d'information ; l'espace est

## **UNE GRANDE MÉTROPOLE, UNE PETITE VILLE**

La Métropole du Grand Paris qui prévoit de réunir au 1<sup>er</sup> janvier 2016 la Ville de Paris et les 124 communes des départements de la petite couronne sème la discorde chez les élus. Les sénateurs poursuivent l'étude de l'article 12 du projet de loi sur l'affirmation des métropoles qui concerne la création de la Métropole du Grand Paris. Ils étudient les amendements proposés et souhaitent trouver une solution propre au Sénat.

Sur les questions de l'habitat et d'aménagement du territoire, les sénateurs ont apporté un certain nombre de protections pour les communes face à la métropole. Ils ont adopté un amendement prévoyant que le plan local d'urbanisme (PLU) ne saurait être adopté à l'échelle de la métropole et que les communes ne pourraient être écartées de son élaboration.

La Métropole du Grand Paris entraînera la disparition des intercommunalités existantes, dont certaines comptent parfois 400 000 habitants. Le nouvel ensemble aura le statut d'un Établissement public intercommunal à fiscalité propre (EPCI). Il s'occupera d'abord de l'aménagement de l'espace, du logement, du développement durable. Que restera-t-il aux communes ? Ceux qui nous expliquaient hier que les Communautés d'agglomération éloignaient les élus des citoyens veulent aujourd'hui transférer à un niveau encore plus éloigné les compétences en matière d'environnement, d'urbanisme et de logement. Il serait bienvenu qu'ils s'expliquent sur les fondements de ce revirement manifeste.

Philippe Laurent, vice-président national de l'Association des maires de France et président du syndicat mixte Paris Métropole regrette comme nous, que le gouvernement ne tienne pas compte de l'avis des parlementaires et des élus. Mais nous ne désespérons pas.

### **ZAC centre ville**

Le compte rendu d'activité et financier pour l'année 2012 a été approuvé. Le bilan financier actualisé fait apparaître quelques différences avec ce qui était prévu. Ces différences portent essentiellement sur l'aménagement du marché, la construction de la pharmacie, la mise en sécurité de la MJC et du groupe scolaire. Le solde positif de cette opération est de 2,8 M d'euros. Nous sommes toujours là pour vous, vous pouvez compter sur nous.

**Hubert Panissal**  
Chaville Démocrate  
h.panissal@ville-chaville.fr

## **ACTE DE NAISSANCE DE LA MÉTROPOLE DU GRAND PARIS**

L'Assemblée nationale a adopté en juillet la création début 2016 d'une métropole de 6 millions d'habitants regroupant la capitale et les trois départements de la petite couronne que sont les Hauts-de-Seine, le Val-de-Marne et la Seine-Saint-Denis, soit 124 communes. Tous les maires de ces communes seront présents au sein de la gouvernance et associés aux décisions de la Métropole du Grand Paris (MGP). Cette dernière aura le statut d'un établissement public de coopération intercommunale (EPCI). Les communes franciliennes appartenant à un EPCI comprenant au moins une commune de la petite couronne pourront faire partie aussi de la métropole. Les 19 intercommunalités existantes (parmi lesquelles GPSO) disparaissent. Il n'y aura donc pas de strate supplémentaire car si une couche est créée, celle de la métropole, une autre disparaît, celle des intercommunalités.

Historiquement la banlieue s'est construite de façon anarchique. Ni l'échelon communal ni l'échelon intercommunal n'ont permis d'agir efficacement. La Métropole du Grand Paris (MGP) va permettre de faire émerger un véritable outil de gouvernance du Grand Paris pour traiter de l'urbanisme et du logement ; première préoccupation des franciliens, mais aussi de la lutte contre la pollution et de l'amélioration de la circulation. Les franciliens sont déjà beaucoup plus métropolitains dans leurs esprits que les élus : ils vivent entre Paris et la petite couronne, connaissent les mêmes difficultés pour se loger et se déplacer, ils souhaitent également respirer un air de qualité. MGP va remédier au morcellement et à la complexité de l'organisation territoriale en Île-de-France et ainsi renforcer l'efficacité et la cohérence des décisions prises et ce, dans leur intérêt. Les 124 maires de la métropole garderont le pouvoir de signer les permis de construire et conserveront les leviers de commande de la métropole puisqu'ils siégeront dans son assemblée délibérante. Simplification, clarification, démocratisation, la solidarité est assurée et surtout, l'efficacité des politiques publiques est augmentée. La Métropole de Paris serait opérationnelle à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016. À noter que les transports resteront de la compétence de la région Île-de-France.

**Jocelyne Quoniam, Yannick Avelino.**

**Parti Socialiste - Section de Chaville BP 20 ; Tél : 01 47 50 50 96.**

**Mail : ps.chaville@laposte.net; Site : <http://chaville.parti-socialiste.fr>**

spécialement dédié à ces élus ; l'espace et la mise en page sont identiques pour chaque groupe politique ou conseiller répondant aux critères ci-dessus : il représente 2 000 signes et espaces ; le texte doit être signé par le président du groupe ou un membre du groupe désigné par celui-ci ; le contenu du texte ne doit pas porter atteinte aux personnes, aux bonnes mœurs, etc. ; le Maire, en qualité de directeur de la publication, peut demander l'annulation, la correction, la réduction d'un texte émis par un groupe ; aucune image ou photographie n'est admise ; la Municipalité peut se réserver un droit de réponse.

# AGENDA

N° 112  
NOVEMBRE 2013

## En novembre

**DIMANCHE 10 À 15H**

Spectacle pour enfants : *Contes et murmures du grand tambour*

→ Atrium

**LUNDI 11 À 10H30**

Cérémonie du 11 novembre

→ Parvis de l'hôtel de ville

**DU JEUDI 14 AU DIMANCHE 24**

Biennale de gravure

→ Atrium

**VENDREDI 15 À 14H30**

Charles Juliet invité des Amis du livre

→ Atrium

**VENDREDI 15 À 20H30**

Soirée soupe

→ MJC de la Vallée

**SAMEDI 16 À 18H**

Heure musicale

→ Conservatoire

**SAMEDI 16 À 20H45**

Concert : Isabelle Boulay

→ Atrium

**DIMANCHE 17 À 14H30**

Thé dansant

→ Hôtel de ville

**JEUDI 21 DE 9H30 À 11H**

Café des parents : "Crise des ados, crise des parents?"

→ Bibliothèque

**JEUDI 21 À 20H30**

Club du cinéma Philippe Soupault *Les parapluies de Cherbourg*

→ Atrium

**VENDREDI 22, SAMEDI 23 ET DIMANCHE 24**

Marché d'automne

→ Aux abords de l'hôtel de ville

**SAMEDI 23 À 17H**

Rencontre avec Laurent-Frédéric Bollée, auteur de BD

→ Bibliothèque

**SAMEDI 23 À 20H30**

Ze Tremplin (première demi-finale)

→ MJC de la Vallée

**SAMEDI 23 À 20H45**

Musique : *L'Orient-L'Occident*

→ Atrium

**DIMANCHE 24 À PARTIR DE 9H30**

Cross de Chaville

→ Parc de la Mare Adam

**SAMEDI 30 DE 10H À 18H**

Brocante du Secours populaire

→ Salle du Doiso

**SAMEDI 30 À 18H**

Heure musicale

→ Conservatoire

**SAMEDI 30 À 20H45**

Théâtre : *Le journal d'Anne Franck*

→ Atrium

## En décembre

**DIMANCHE 1<sup>er</sup> DE 14H30 À 17H30**

Quiz intergénérationnel

→ Hôtel de ville

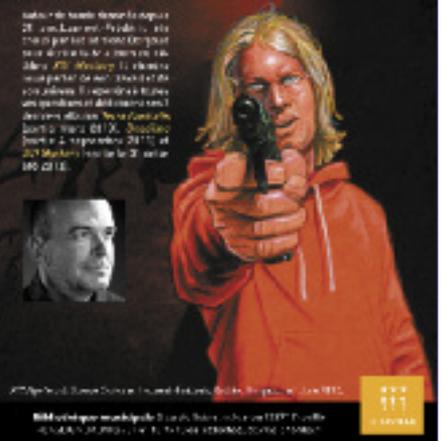
**LUNDI 2 DE 14H30 À 20H**

Don du sang

→ Hôtel de ville



**Rencontre et dédicace avec Laurent-Frédéric BOLLÉE**  
Samedi 23 novembre, à 17h, à la Bibliothèque.



**GRAND QUIZ INTERGÉNÉRATIONNEL**  
un moment ludique, une action de solidarité

Venez tester votre culture générale à en répondant à 100 questions !



Dimanche 1<sup>er</sup> décembre 2013,